

**APROXIMACION A LAS PRÁCTICAS MUSICALES DEL GRUPO EMBERA-
CHAMÍ “LA MONTAÑA BAJO-SAN JUAN” DEL MUNICIPIO DE MISTRATÓ
(AÑO 2014 – 2015)**

**CAROLINA LOPEZ BLANCO
MARÍA ALEJANDRA VARGAS LENIS**



**FACULTAD DE BELLAS ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA LICENCIATURA EN MÚSICA
PEREIRA
2016**

**APROXIMACION A LAS PRÁCTICAS MUSICALES DEL GRUPO EMBERA-
CHAMÍ “LA MONTAÑA BAJO-SAN JUAN” DEL MUNICIPIO DE MISTRATÓ
(AÑO 2014 – 2015)**

CAROLINA LOPEZ BLANCO

Código: 52383444

MARÍA ALEJANDRA VARGAS LENIS

Código: 1088018490

Trabajo de Grado presentado como opción parcial para optar
al título de Licenciado (a) en Música.

Director

Viktoria Gumennaia

Doctora en Bellas Artes

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA
FACULTAD DE BELLAS ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA LICENCIATURA EN MÚSICA
PEREIRA
2016**

AGRADECIMIENTOS

Estamos expresando nuestros agradecimientos a los docentes del programa de Licenciatura en Música de la Facultad de Bellas Artes y Humanidades de la Universidad Tecnológica de Pereira, quienes nos han brindado su apoyo y su interlocución constante, porque gracias a ellos hemos logrado realizar este trabajo de grado y hoy tenemos los reconocimientos que como profesionales hemos alcanzado.

CRÉDITOS

Las personas que participaron en este proyecto fueron las siguientes:

1	NOMBRE COMPLETO: Viktoria Gumennaia		
FUNCIÓN EN EL PROYECTO			
Autor	<input type="checkbox"/>	Asesor	<input type="checkbox"/>
		Director	<input checked="" type="checkbox"/>
INFORMACIÓN ACADÉMICA			
Doctora en Bellas Artes Profesora de Planta Escuela de Música Directora Maestría en Música			
2	NOMBRE COMPLETO: María Alejandra Vargas Lenis		
FUNCIÓN EN EL PROYECTO			
Autor	<input checked="" type="checkbox"/>	Director	<input type="checkbox"/>
		Asesor	<input type="checkbox"/>
INFORMACIÓN ACADÉMICA			
Estudiante Programa Licenciatura en Música			
3	NOMBRE COMPLETO: Carolina López Blanco		
FUNCIÓN EN EL PROYECTO			
Autor	<input checked="" type="checkbox"/>	Director	<input type="checkbox"/>
		Asesor	<input type="checkbox"/>
INFORMACIÓN ACADÉMICA			
Estudiante Programa Licenciatura en Música			
4	NOMBRE COMPLETO: María Cecilia Tamayo Buitrago		
FUNCIÓN EN EL PROYECTO			
Autor	<input type="checkbox"/>	Director	<input type="checkbox"/>
		Asesor	<input checked="" type="checkbox"/>
INFORMACIÓN ACADÉMICA			
Licenciada en Música, Especialista en Docencia Universitaria, Magister en Educación			

CONTENIDO

CONTENIDO	5
LISTA DE IMÁGENES	9
GLOSARIO	10
RESUMEN	12
ABSTRACT	13
INTRODUCCIÓN	14
1 ÁREA PROBLEMÁTICA	15
1.1 Contexto y situación	15
1.2 Definición del problema	15
1.3 Aspectos o factores que intervienen	15
1.3.1 Aspecto o factor 1	15
1.3.2 Aspecto o factor 2	15
1.3.3 Aspecto o factor 3	16
1.3.4 Aspecto o factor 4	16
1.4 Pregunta general o hipótesis de trabajo	16
1.4.1 Preguntas orientadoras.....	16
2 OBJETIVOS.....	17
2.1 OBJETIVO GENERAL	17
2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	17
2.3 PROPÓSITOS.....	17
3 JUSTIFICACIÓN.....	18
4 MARCO TEÓRICO	19
4.1 CULTURA INDIGENA: RESGUARDOS.....	19
4.1.1 La cultura Embera - Chamí.....	19

Tipos de población indígena	21
4.1.2 Manifestaciones Artísticas de la comunidad Embera-Chamí.....	22
4.1.3 Transculturación.....	23
Difusionismo.....	24
4.1.4 Géneros.....	25
4.1.5 Ritmos.....	25
4.1.6 Música Tradicional.....	27
4.1.7 La tradición musical folclórica de los Embera-Chamí	29
4.1.8 Organología tradicional Embera-Chamí	29
4.1.9 Antropología cultural	30
4.2 ANTECEDENTES.....	30
4.2.1 Antecedente Nacional.....	30
4.2.2 Antecedente Regional.....	30
4.2.3 Antecedente Local	31
5 METODOLOGÍA.....	32
5.1 Tipo de trabajo.....	32
5.1.1 Descripción de la población.....	32
5.1.2 Descripción del objeto de estudio.....	32
5.1.3 Descripción de la Unidad de Análisis.....	32
5.1.4 Técnicas e Instrumentos de recolección de la información.....	32
5.1.5 Estrategias para la aplicación.....	32
5.1.6 Técnicas e instrumentos.....	32
5.1.7 Formas de sistematización	32
5.2 Procedimiento.....	33
5.2.1 Fase 1	33
5.2.2 Fase 2	33
5.2.3 Fase 3	33
5.2.4 Fase 4.....	33
6 RESULTADOS	34
6.1 Aproximación a las prácticas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató año 2014-2015	34
6.1.1 Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio	34
6.1.2 Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para contextualización.....	34
6.1.3 Recolección de la información. Información recolectada por medio del formato de entrevista, videos, audio y fotografía (Ver Anexo G, F, E).....	35
6.2 Transcribir y sistematizar los ritmos empleados en las canción 1	35
6.2.1 Organización de la información en la base de datos.....	35

6.2.2	Transcripción de la obra musical en el programa Finale.....	35
6.3	Descripción de los contenidos temáticos de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató	35
6.3.1	Describir los contenidos temáticos empleados en las canciones	36
6.3.2	Traducir las canciones del Embera-Chamí al español.....	36
6.4	Organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató.....	36
6.4.1	Descripción de la organología tradicional y moderna utilizada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan”.....	36
7	DISCUSIÓN DE RESULTADOS	37
7.1	Aproximación a las practicas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató	37
7.1.1	Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio. 37	
7.1.2	Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para ubicarse dentro del contexto.....	37
7.1.3	Recolectar la información por medio de la base de datos	37
7.1.4	Transcribir la información de las entrevistas	37
7.2	Transcripción y sistematización de los ritmos empleados en la canción 1 interpretada por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató	38
7.2.1	Organizar la información recolectada en la base de datos	38
7.2.2	Transcripción de la obra musical 1 en Finale. (Ver anexo J)	38
7.3	Descripción de los contenidos temáticos de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató	39
7.4	Organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató.....	40
8	CONCLUSIONES	41
	BIBLIOGRAFÍA	43
	CIBERGRAFÍA.....	44

BIBLIOGRAFÍA EN SEGUNDA LENGUA	45
ANEXOS.....	46
Anexo A: Mapa de Mistrató	46
Anexo B: Diario de campo.....	47
Anexo C: Asistencia.....	51
Anexo D: Fotos	52
Anexo E: Entrevistas escritas.....	64
Anexo F: Videos	72
Anexo G: Formato de Entrevista	73
Anexo H: Presupuesto y cronograma.....	79
Anexo I: Base teórica	82
Anexo J: Partitura “Hijita”	83
Anexo K: Canciones Embera traducidas.....	87

LISTA DE IMÁGENES

	pág.
Imagen 1. Miniatura del formato de entrevista a los participantes.	34
Imagen 2. Miniatura transcripción de la obra “Hijita”	35

GLOSARIO

Antropología: Ciencia que estudia los aspectos físicos y las manifestaciones sociales y culturales de las comunidades humanas. Conjunto de rasgos que caracterizan a una comunidad humana, desde el punto de vista de esta ciencia.

Carrizos: instrumento aerófono construido a partir de segmentos de una caña hueca, cortados a diferentes longitudes conservando en un extremo el entrenudo, ordenados y atados en orden secuencial creciente o decreciente y que al ser sopladados por el ejecutante producen una escala de sonidos.

Clan: Grupo social formado por un número de familias que descienden de un antepasado común, real o mitológico, y que reconocen la autoridad de un jefe; tiene su origen en sociedades primitivas o rurales.

Embocadura: Parte de un instrumento musical de viento donde se colocan los labios para soplar.

Estirpe: Conjunto formado por las personas (ascendientes y descendientes) pertenecientes a una misma familia, especialmente si es de origen noble.

Etnomusicología: área académica que comprende varios enfoques del estudio de la música que enfatiza sus dimensiones culturales, sociales, materiales, cognitivas, biológicas, y otros contextos, en lugar de o adicionalmente, como sonidos aislados o un repertorio particular.

Fotutos: Instrumento de viento que fabricaban algunos indígenas con una calabaza y que producía un sonido muy potente.

Indígena: Que es un habitante nativo del país.

Jaibaná: hechicero y al curandero de las picaduras de serpientes

Membranófono: Cualquiera de los instrumentos musicales en que el sonido se produce por medio de la vibración de una membrana.

Mito: Historia fabulosa de tradición oral que explica, por medio de la narración, las acciones de seres que encarnan de forma simbólica fuerzas de la naturaleza, aspectos de la condición humana, etc.; se aplica especialmente a la que narra las acciones de los dioses o héroes de la Antigüedad.

Música Popular: La música popular comprende un conjunto de géneros musicales que resultan atractivos para el gran público y que generalmente son distribuidos a grandes audiencias a través de la industria. Esto está en contraste

tanto con la música culta como con la música tradicional, las cuales normalmente se difunden por vía académica o por vía oral, respectivamente, a audiencias más minoritarias

Musicología: Estudio científico de la teoría y de la historia de la música.

Nativo: La palabra nativo se emplea con frecuencia para referir a aquel individuo que pertenece o es relativo al lugar en el cual ha nacido.

Organología: La organología es la disciplina que estudia los instrumentos musicales; originada en Europa occidental a finales del siglo XIX, se dio a la tarea de clasificar por categorías, los instrumentos desde sus preconcepciones musicales.

Ritmo: continuación regular de movimientos armónicos, ordenados y sistemáticos. Usualmente se asocia este concepto a una melodía o un baile.

Sociología: La sociología es una ciencia social que estudia, describe y analiza los procesos de la vida en la sociedad; busca comprender las relaciones de los hechos sociales por medio de la historia; mediante el empleo de métodos de investigación, quiere saber dónde están los problemas en la sociedad y sus relaciones con los individuos.

Tribu: Agrupación o asociación social y política propia de pueblos primitivos e integrada por un conjunto de personas que comparten un origen, una lengua, unas costumbres y unas creencias y que obedecen a un mismo jefe.

RESUMEN

El presente trabajo es una aproximación a las prácticas musicales del grupo Embera-Chamí “LA MONTAÑA BAJO-SAN JUAN” del municipio de Mistrató durante el año 2014-2015. Los ritmos utilizados que reflejan la tradición musical de dicho grupo evidenciados en dos canciones, exponen la presencia de ritmos, tanto de la tradición urbana, como de la tradición campesina. ¿Cuáles son los instrumentos que se utilizan para el acompañamiento? y otros interrogantes representan la esencia del presente trabajo.

PALABRAS CLAVES: Embera-chamí, música vocal-instrumental, ritmos, géneros.

ABSTRACT

This work is an approach to musical group practices Embera-Chami "La Montaña Bajo-San Juan" Mistrató Township, during the years 2014-2015. The rhythms used that reflect the musical tradition of the group evidenced in two songs, rhythms exposed the presence of both tradition, the urban and the peasant. What are the instruments used for accompaniment? and other questions represent the essence of this work.

KEY WORDS: Embera-chamí, vocal-instrumental music, rhythms and genres.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, los estudios dedicados a la cultura indígena de nuestro país, no presentan una actualización y profundización investigativa desde diferentes puntos de vista tanto en etnomusicológica, como también, sociológica, musicológica.

La cultura musical de los integrantes del grupo Embera-chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio Mistrató (Risaralda) durante el año 2014-2015, necesitó un acercamiento por parte de la comunidad académica, con el fin de descubrir otras facetas de esta cultura musical.

La interacción con otras culturas, además, la adaptación en nuevas condiciones socio culturales, la conexión con la cultura andina colombiana evidencian las transformaciones culturales según la forma de su reproducción musical, con base en la integración con la cultura contemporánea de masas. Como resultado, surgen nuevas formas de interpretación, que implementan instrumentos y ritmos musicales, que se relacionan estrechamente con la cultura campesina y urbana.

Son estos ritmos, textos e instrumentos que se utilizan en calidad de acompañamiento, los que pueden aproximar la exploración del mundo musical de los participantes del grupo Embera-chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató (Risaralda).

1 ÁREA PROBLEMÁTICA

1.1 Contexto y situación

El contexto cultural del municipio de Mistrató (Risaralda) se relaciona con la cultura musical de los participantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” de la comunidad indígena Embera-Chamí. Las preferencias musicales de este grupo manifiestan los rasgos de las influencias de la música popular; esto se evidencia mediante la implementación de unos determinados ritmos o géneros musicales de cierto tipo de contenidos y de los instrumentos musicales que se utilizan en calidad del apoyo instrumental para las intervenciones vocales.

1.2 Definición del problema

A pesar de que existe una investigación fundamental acerca de la tradición folclórica musical de la comunidad Embera-Chamí, realizada por parte de la investigadora en etnomusicología María Eugenia Londoño Fernández, trabajo realizado aproximadamente hace 25 años y teniendo en cuenta que en el transcurso de este lapso de tiempo la cultura de esta comunidad indígena ha sufrido transformaciones sustanciales de toda índole, los cuales han transformado todos los aspectos de vida de los Embera-Chamí, incluyendo la parte musical y cultural. La investigación realizada por María Eugenia Londoño no refleja las transformaciones del desarrollo actual de la tradición musical de los Embera-Chamí; por lo tanto, en la actualidad se presenta una carencia de los registros que puedan reflejar el estudio de la situación cultural actual, y en particular los estudios que puedan reflejar un material acerca de las prácticas musical-culturales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio Mistrató.

1.3 Aspectos o factores que intervienen

Se requieren los siguientes factores para el desarrollo del trabajo:

1.3.1 Aspecto o factor 1

Se requiere una aproximación a las practicas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

1.3.2 Aspecto o factor 2

Se requiere transcribir y sistematizar, los ritmos empleados en la canción 1 interpretada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

1.3.3 Aspecto o factor 3

Se requiere una descripción de los contenidos temáticos de las 2 canciones interpretadas por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

1.3.4 Aspecto o factor 4

Se necesita describir la organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

1.4 Pregunta general o hipótesis de trabajo

¿Cómo son las prácticas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató?

1.4.1 Preguntas orientadoras

- ¿Cómo realizar una aproximación con la cultura musical de los participantes Embera-Chamí integrantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató?
- ¿Han sido identificadas y analizadas las prácticas musicales realizadas por los participantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató?
- ¿Es claro el formato instrumental utilizado por los participantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató?

2 OBJETIVOS

2.1 OBJETIVO GENERAL

Estudiar las prácticas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató (Risaralda) durante el año 2014.- 2015

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Realizar una aproximación a las vivencias musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.
- Identificar y analizar las obras musicales que constituyen parte del repertorio del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató
- Especificar la organología empleada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan”.

2.3 PROPÓSITOS

- Aproximarse a los participantes del grupo Embera-Chamí, “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató, con el fin de identificar sus prácticas musicales.
- Describir los textos de las 2 obras seleccionadas del repertorio musical del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.
- Caracterizar la organología del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.
- Suministrar el material musical y bibliográfico existente con ilustraciones audiovisuales y fotográficas del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

3 JUSTIFICACIÓN

Novedad. Este proyecto es novedoso porque da a conocer la expresión musical en la etapa actual de los participantes Embera-Chamí del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

Interés. Este proyecto favorecerá a las comunidades académicas: estudiantes, profesores y músicos en general, como a la comunidad Embera-Chamí con la construcción del registro de una parte importante de la cultura musical indígena actual.

Utilidad. Permite un acercamiento a las prácticas musicales empleadas por un grupo musical Embera-Chami el cual servirá de insumo para futuras investigaciones.

4 MARCO TEÓRICO

4.1 CULTURA INDIGENA: RESGUARDOS.

Los resguardos indígenas son propiedad colectiva de las comunidades indígenas en favor de las cuales se constituyen y conforman los artículos 63 y 329 de la Constitución Política; éstos son de caracteres inalienables, imprescriptibles e inembargables. Los resguardos indígenas son una institución legal y sociopolítica de carácter especial, conformada por una o más comunidades indígenas, que con un título de propiedad colectiva goza de las garantías de la propiedad privada, poseen su territorio y se rigen para el manejo de éste y su vida interna por una organización autónoma amparada por el fuero indígena y su sistema normativo propio. (Artículo 21, decreto 2164 de 1995).¹

4.1.1 La cultura Embera - Chamí

En Risaralda, la comunidad indígena Embera-Chamí está asentada en los municipios de Marsella, Mistrató, Pueblo Rico y Quinchía. En esta zona, viven unas 22.000 personas, las cuales se encuentran en una situación preocupante, en la medida en que los territorios que habitan son pequeños bosques naturales, con poca posibilidad de producción, lo que repercute en la capacidad de esta comunidad para satisfacer sus necesidades alimenticias.

Existen diferentes significados para el nombre Chamí: Significa “aguacatillo”, tomado del río de igual nombre que pasa por la región (Arredondo,1988). “En Panamá se les acostumbra a llamar Émbera (con tilde), siguiendo la tendencia del español panameño de convertir las palabras en agudas. Émbera significa literalmente: “La gente del maíz”².

“El hábitat original de los Chamí es la región del mismo nombre situada al occidente del departamento de Risaralda entre los municipios de Pueblo Rico y Mistrató y el corregimiento de Santa Cecilia en la hoyas de los ríos Agüita, Tatamá y Alto San Juan.

El grupo, o conjunto de grupos conocidos como Chocó, Sima o Tatamá, por los españoles, son los hoy llamados Chamí, subgrupo Embera cuyo desplazamiento los ha alejado de su hábitat original, aunque en los años recientes se hayan

¹ Disponible en: <http://www.mininterior.gov.co/content/resguardo-indigena>

² Pueblos indígenas de Colombia, compilación por Jacobo Elí Izquierdo. Disponible en <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/grupos/mato/Barbero-OchoaGautier.rtf>

presentado numerosas migraciones hacia el sur y hacia el norte por la zona montañosa. (Pardo, 1987:51)” (M.E. p.17)

En diferentes trabajos, como, por ejemplo, el de Blasco, se considera, que la región Chamí llega desde el suroeste de Antioquia, incluyendo la cuenca del río Cauca hacia abajo.

El indígena pese a su relación de 500 años con diferentes culturas aún conserva valores autóctonos. Los planes nacionales gubernamentales regionales locales tratan de impedir la desintegración social de los indígenas.

La particular idiosincrasia de los indígenas los mantiene alerta hacia todas las manifestaciones que pueden alterar su tradición ancestral, pero por otro lado, están compartiendo y utilizando los beneficios de la tecnología que viene desde el mundo exterior. Entre ellos predomina el pensamiento machista; los hombres son muy celosos al permitir que las mujeres se relacionen con personas de raza blanca, prefieren ellos mismos realizar todos los contactos necesarios, lo que le impide a las mujeres el dominio del idioma español y como consecuencia los hombres dominan más el español que las mujeres.

Lo que refleja el mayor grado de la tradición autóctona se relaciona en los mitos acerca del embarazo donde se acostumbra alimentar bien a la mujer; el parto se acompaña de dos parteras casadas; por lo general las niñas contraen matrimonio a temprana edad, en promedio de los 13 a 15 años.

De todas maneras los indígenas tienen mucho contacto con los mestizos y afrodescendientes; pero las uniones matrimoniales de indígena con afrodescendiente prácticamente no suceden debido a que atribuyen el color de los afrodescendientes a los poderes diabólicos (Arredondo, 1988).

En la música, los cantos tradicionales son relacionados con rituales familiares como el nacimiento. Las mujeres son las que más “acostumbran cantar solas o en grupos y es poco usual que un hombre lo haga públicamente a excepción de los niños pequeños que se les ha enseñado en las escuelas. A ellas les gusta improvisar textos sobre una melodía base; el tema elegido es acoplado a la música, que es repetitiva y se prolonga hasta que el suceso se encuentre relatado por completo.

La mayoría de los jóvenes poseen radios transistores o grabadoras, además de frecuentar los bares vecinos en pueblos o veredas. Es así como han adquirido costumbres no propias al escuchar y familiarizarse con estilos musicales foráneos. Es frecuente que al pedirles que canten, algunos entonen un trozo de un aire vallenato o de una ranchera. Así, la música tropical, los tangos, los corridos y la llamada música guasca o de carrilera es la que más escuchan” (Arredondo, 1988)

Los asentamientos indígenas son manejados por los gobernadores. El primer gobernador de Mistrató fue Clemente Nengarabe, el puesto que corresponde al indígena más anciano y sabio de la comunidad (Arredondo, 1988).

La función del gobernador es mediar entre la comunidad y las autoridades regionales, por problemas de tierras, riñas, y/o delitos menores. El indígena es considerado ciudadano colombiano, posee cédula y tiene derecho al voto.

Según los artículos 2 y 11 de la Ley 31 de 1967, el estado reconoce a las comunidades indígenas del país los derechos que tienen sobre los terrenos que les pertenecen por tradición. Además debe ofrecerles programas de desarrollo que contribuyan a mejorar la calidad de vida en cuanto a nutrición, salud, educación y recreación. "Este derecho está latente en la creación de resguardos, vigente a partir del artículo 1 de la Ley 60 de 1916, reiterado en los artículos 24 y 27 de la ley 135 de 1961 y posteriormente de la Ley 1 de 1968³

En los últimos años, desde cuando fue puesto en marcha el Movimiento Indígena Nacional, los embera han creado organizaciones locales, y regionales alrededor de la institución del Cabildo, lo que ha favorecido a la unión de diferentes grupos de los indígenas de Colombia. Los cabildos, a su vez, han desarrollado el movimiento de recuperación de las tierras.

Tipos de población indígena.

La población indígena se ha clasificado en tres grandes tipos de acuerdo al grado de contacto con las instituciones de la sociedad nacional o mayoritaria, en especial, con el mercado y de acuerdo con su proximidad a la economía campesina. Este ejercicio presupone que no existen pueblos indígenas en Colombia completamente aislados de la sociedad no indígena y que podría elaborarse un conjunto conceptual que va:

1. De los pueblos tribales con contactos esporádicos con las instituciones de la sociedad mayoritaria.
2. Pueblos relativamente aislados que conservan vivas y vigentes sus instituciones amerindias.
3. Hasta los pueblos indígenas campesinos que han perdido su lengua y sus instituciones tradicionales, que no se diferencian desde el punto de vista de su economía del resto de la población rural, pero que se identifican a sí mismos como indígenas, constituyendo esa identidad, un factor definitivo en la legitimidad de sus reivindicaciones, en particular de la tierra. Esta clasificación es la expresión de dos ámbitos distintos: El de los indígenas tradicionales, habitantes de las selvas,

³ OFICINA DE ASUNTOS INDIGENAS. Estudio socioeconómico del área de influencia de la reserva indígena chamí. Pereira. 1984

sabanas y desiertos tropicales y el de los indígenas de la economía campesina, de mayores nexos con la sociedad nacional, habitantes en su mayoría de los Andes y Valles Interandinos. (Silva, 2001)

4.1.2 Manifestaciones Artísticas de la comunidad Embera-Chamí.

Según Luis Gerardo Chávez Godínez⁴, la manifestación artística es un fenómeno que ocurre cuando alguien quiere expresar una emoción importante, sus sentimientos sobre la vida o su percepción de la realidad, y se da cuenta que las palabras ordinarias no son suficientes, que un discurso normal, por ejemplo de tipo descriptivo o científico, no le satisface.

Existen varias actividades características de los Embera-Chamí, entre ellas la artesanía, reconocida en diferentes partes del departamento ya que no es utilizada solamente como un significado de la tribu, sino también como decoración y apoyo monetario debido a sus ventas. A pesar de que inicialmente fabricaban utensilios en barro como ollas y materas, hoy en día este material ha sido desplazado por los fabricados en plástico (Arredondo, 1988).

La comunidad realiza varias celebraciones en las que participan miembros de varias comunidades y que a su vez pueden durar varios días, son el espacio propicio para concretar noviazgos, crear nuevas relaciones, alianzas, convites, entre otros.

“Antiguamente, en los bailes los hombres tocaban los instrumentos moviéndose rítmicamente, en tanto que las mujeres danzaban en fila precedidas por una de ellas llevando un pequeño tambor. En la actualidad va disminuyendo la frecuencia de los bailes tradicionales y de la música propia de los Embera”...En cuanto a la expresión musical se utilizan cantos e instrumentos musicales, en especial el canto ya que es utilizado en otro tipo de momento para la expresión de sentimientos tales como tristeza, amor, alegría, nostalgia, entre otras, en las cuales se narra al momento de cantar y son entonadas con pausas al igual que la manera de hablar.

En zonas de río las mujeres llevan diseños de animales, en zona de montaña la pintura solamente es facial tanto para hombres como mujeres y se complementan con diseños de “S” y espirales con rojo para el chocó o con los pómulos y labios rojos para las montañas. (Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, 2000)

⁴ Reconocido artista plástico Peruano. Es uno de los sucesores directos del Grupo Norte que surgió en la ciudad de Trujillo en la primera mitad del siglo XX.

4.1.3 Transculturación.

La transculturación es un fenómeno que ocurre cuando un grupo social recibe y adopta las formas culturales que provienen de otro grupo. La comunidad por lo tanto, termina sustituyendo en mayor o menor medida sus propias prácticas culturales. El concepto fue desarrollado en el campo de la antropología. El antropólogo cubano Fernando Ortiz Fernández (1881-1969) es señalado como el responsable de acuñar la noción en el marco de sus estudios sobre el contacto cultural entre distintos grupos. (Ortiz, 1940).

Cuando una civilización entra en contacto con otra, la relación que se crea entre ellas consiste en algo mucho más complejo que un simple intercambio de ropa, comida y baratijas. “Las creencias religiosas, las supersticiones, la forma de educar a los niños de tratar a la familia, el arte y muchos otros rasgos característicos tienden a entenderse y a pasar de una a otra. Es común que el grupo invasor intente adrede erradicar del territorio a los ocupantes vencidos o imponerles sus propias reglas. La explicación a esta tendencia es muy simple: si los intrusos permiten que perduren las culturas de los nativos del lugar conquistado, estos también podrán conservar cierta independencia con respecto a ellos y no se rendirán con facilidad; saben que quien renuncia a sus creencias innatas entrega, de un modo u otro, su propia identidad. Pues es la cultura que jamás ha tenido contacto con otra. Aunque es factible imaginar alguna, de hecho es muy probable que ya no haya casos que ilustren una pureza perfecta. Ni siquiera la más aislada tribu de una isla o selva sin explorar por grupos extraños es totalmente virgen. ¿En que se fundamenta tal afirmación? Ante todo, en la hipótesis de que los pobladores habrían llegado allí desde otra parte quizá miles de años atrás. O tal vez han explorado sus alrededores con otros nativos y adoptado o traspasado mutuamente parte de sus costumbres.

Los innumerables instrumentos musicales semejantes que se encuentran de lado a lado del globo, hasta en sus más recónditos rincones, parecen indicar que todos los pueblos de la tierra estuvieron relacionados en algún momento de la historia”. (Carlin, 1993).

Cultura contaminada es aquella que ha entrado en contacto con otras, sin importar su origen, desde otro grupo nativo, hasta aventureros modernos y militares. Hoy en día, en cuanto los medios de comunicación llegan a las áreas más remotas, es bastante difícil suponer que haya personas tan escondidas como para ser ignoradas y seguir lejos de toda influencia

De hecho, hay grupos nativos que apenas se están descubriendo. Hasta donde se sabe, no tienen menor conocimiento de civilización, pero tampoco es sensato poner la mano en el fuego por la pureza de sus culturas, ya que se pudieron haber relacionado con otros pueblos vecinos o lejanos.

Difusionismo

Parte de que toda la cultura se originó en una o en pocas áreas geográficas y que se fue extendiendo hacia otros lugares. Da razón de la variedad cultural por la influencia de contactos entre grupos humanos. Sostiene que entre más se alejan las sociedades del núcleo, los rasgos comunes se van haciendo mucho más débiles y por último entiende la cultura como un todo complejo que emigra en su conjunto (Boas, 1964).

Antes de existir el concepto de grupo, hombre y mujeres vagaban por la tierra, cada uno por su cuenta. Solo cuando se acoplaron, pudo decirse que establecieron la base del concepto de familia, y la relación entre pareja y sus hijos adquirió un carácter especial, aunque no existiera trato alguno con otros seres humanos.

La unidad fundamental de una sociedad es la familia (hombre-mujer-hijos). Cuando los infantes crecen y engendran su propia descendencia, crece el grupo familiar (abuelos-padres-niños) y sigue extendiéndose a medida que hermanos y hermanas van creando otra progenie (abuelos-padres- tíos-hijos y sobrinos). Así se crea una agrupación capaz de perpetuarse con el paso del tiempo, llámese “familia extensa”, casta, clan, tribu o linaje, constituida por personas estrecha o lejanamente relacionadas.

Pero no en todas partes se configuran y mantienen grupos familiares en la forma descrita. Algunos limitan la estirpe a un hombre y sus esposas o a una mujer y sus esposos, o a un grupo de hombre y mujeres alguna vez relacionados como pareja en el pasado (o aun en el presente). Aunque la familia se basa en la necesidad genética, natural o social de procrear, no por ello constituye una “unidad biológica”. En algunas culturas, el tío de un niño es tratado con el mismo respeto que el verdadero padre: de hecho, entre uno y otro no se hace ninguna clase de distinción aunque todos sepan que el tío no es el padre natural. La familia es una unidad social y cada uno de sus miembros termina por considerar a los demás, sin importar si son padres, hijos o esposos, no solo como parientes consanguíneos sino como amigos y compañeros de juego, de trabajo, de vida.

A medida que crece el número de familias y clanes, es posible que poco a poco se reúnan unos con otros, en especial cuando habitan en una misma área geográfica o en las cercanías. La relación mutua no siempre es de índole pacífica: a veces hay una gran rivalidad entre familias o clanes empeñados en ejercer el poder en un territorio y protegerlo de extraños, ya sea con respecto a la tierra, las fuentes alimenticias, la caza, la pesca o los bienes materiales, como herramientas, objetos, viviendas. Otra asociación potencial la crea la necesidad de un trabajo conjunto destinado a obtener beneficios mutuos. Por ejemplo, las zonas extensas pueden ser mejor cultivadas entre varios granjeros. A una sola familia le resultaría imposible procrear y educar a una multitud de hijos capaces de sembrar y

administrar enormes terrenos. La caza y la pesca exigen también la contribución de grupos con suficientes miembros para lidiar con grandes y peligrosos animales que no podrían ser dominados ni capturados por poca gente.

La tribu ha sido siempre otra de las asociaciones humanas más comunes. Se suele definir como el conjunto de diferentes familias o clanes reunidos en forma organizada. Por lo general, la dirige un líder o grupo de líderes, en algunos casos compuesto por los miembros más ancianos o talentosos de los clanes. Normalmente toda la tribu comparte creencias y prácticas comunes, rituales de distinto carácter, como los que señalan el cambio de edad o estado, por ejemplo el derecho de un joven a considerarse un miembro mayor o ceremonias de agradecimiento a los dioses por las buenas cosechas o para apaciguar los espíritus y fuerzas causantes de las malas rachas” (Carlin, 1993).

4.1.4 Géneros.

Los géneros musicales representan un legado real entre la música y la vida. El género musical como fenómeno artístico es fundamental para la práctica de los compositores, intérpretes, pedagogos musicales y también para la teoría de la música mediante una aproximación investigativa.

Se considera importante el estudio de los géneros musicales debido a que estos permiten la comprensión de la esencia en el arte de la música, de su naturaleza, sirviendo como una excelente herramienta para el análisis de los fenómenos musicales de la cultura basada en unas obras independientes, y también, como parte de la creación de los compositores, de las tendencias creativas y de las escuelas estilísticas.

La determinación de los géneros dentro del marco de la música popular o tradicional colombiana es indispensable para el estudio de los fenómenos culturales de la tradición musical. El establecimiento de las características tipificadas del género en estrecha relación con el concepto de los medios expresivos de la música donde se representa el enfoque metodológico esencial para los trabajos del análisis propiamente musical.

4.1.5 Ritmos.

Entre las manifestaciones artísticas del grupo “La Montaña Bajo-San Juan”, se identifican algunos ritmos que dicen ser propios e influenciados, ya que se inclinan por aprender de la cultura urbana.

Uno de ellos es el paseo vallenato identificado como ritmo propio de la cuenca del río Magdalena, zona que presenta una gran variedad de tradiciones indígenas y africanas. Es la forma más difundida e importante de la canción vallenata del litoral

Atlántico. Catalogado, junto al son, el merengue y la puya, como uno de los ritmos básicos de dicho género.

Este ritmo lleva consigo herencias indígenas, africanas y europeas. Respecto a la forma melancólica del canto, la breve escritura y el uso de cierto tipo de reiteraciones constituyen las supervivencias indígenas. Los esclavos africanos, por su parte, le heredaron el ritmo de las percusiones mulatas, encomendadas en los conjuntos, a la guacharaca, la caja y a veces al tambor. Por parte de los españoles se integra la tradición del romance, con estrofas de cuatro versos.

“El paseo es ante todo un canto ejecutado por trovadores errantes que con sus voces, de marcado acento regional, narran todo lo que acontece en las provincias de la región. Los sucesos políticos, religiosos, laborales y amorosos son descritos en estas narraciones musicalizadas, que se ejecutan con un grupo integrado por caja vallenata, raspa de caña y acordeón de botones, encargado de los adornos sonoros. La melodía, que recae en el acordeón o en la voz del trovador, se limita a comentar o adornar los textos literarios”.⁵

“La riqueza musical colombiana no puede desconocer que es el resultado de procesos que tardaron muchos años y en el cual participaron muchos grupos Culturales, los cuales al entrar en contacto con nuestras culturas indígenas dinamizaron tanto su propio lenguaje musical como el de los grupos aborígenes, dando lugar a un nuevo proceso más complejo sin que se pueda establecer si más o menos valioso, con respecto al que se llevaba a cabo en nuestras tierras”. Riqueza que se crea a partir de la recepción de las músicas que más llamaban la atención a cada región, a partir de dicho intercambio cultural se empieza a formar la música propia, sin dejar atrás algunas expresiones que se podrían llamar “híbridas”.

En la parte nororiental de la región andina o sea en los departamentos de Boyacá, Cundinamarca y Santander, surgen ritmos como la guabina y el torbellino, que al alcanzar un alto grado de madurez interpretativa y de identificación social son considerados la música representativa de la región.

A mediados del siglo XX se populariza el Vallenato y el Merengue Vallenato, llevado a toda Colombia por las compañías disqueras. A partir de este momento cada región comienza a apropiarse del merengue y a interpretarlo a su manera, lo mezclan, lo acomodan a su forma de sentir, de cantar, de tocar y de bailar, comienzan a surgir expresiones musicales nuevas como la música parrandera en Antioquia y el viejo Caldas que retoma elementos del merengue y los fusiona con elementos propios de las músicas de la región y el merengue Cundiboyacense que también hace lo mismo pero con elementos de Guabina, torbellino y pasillo.

⁵ Disponible en: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/etnias/1604/article-82911.html>

El nuevo Merengue boyacense retoma entonces la tímbrica de las voces guabineras y la ejecución idéntica de la guacharaca que acompaña el torbellino. Con el nuevo merengue llegó a la región un “nuevo” instrumento; el requinto de guitarra (Poco conocido), el cual tuvo una gran aceptación y su utilización comenzó a desplazar un poco al requinto de tiple.

El primer paso de esta apropiación (y de todas) fue la imitación, etapa en la cual suenan los mismos merengues vallenatos pero con diferente instrumentación, diferente tímbrica vocal y una ejecución más vivaz y menos marcada de la guacharaca.

El segundo paso fue el fenómeno Parodia, “La gente empieza a tomar la música, las melodías de las canciones y les pone letra propia, es decir, uno como que no se atreve ante lo nuevo a embarcarse musicalmente pero si poéticamente. Aparecen entonces innumerables canciones parodias de los temas vallenatos populares.

Esta etapa comienza por plasmar el sentir campesino en sus canciones con su humor, su copla a veces picaresca, su amor por la naturaleza, su entorno familiar y sus problemas de campo. Este nuevo merengue fue llamado “merengue campesino”, que luego de un tiempo fue influenciado por la música mexicana, en tanto sus letras tienen un leve cambio, inclinándose hacia la violencia, traición, revancha y alicoramiento, degradando paso a paso la poética del merengue.

4.1.6 Música Tradicional

El campo de la música tradicional popular adelanta su necesidad de ser explorado. Los compositores profesionales en particular siguen componiendo nuevas obras en géneros tradicionales ya existentes.

El concepto de música tradicional y música popular en musicología y etnomusicología sigue siendo un tema bajo cierta discusión, las opiniones oscilan entre lo tradicional, lo popular y lo folklórico. Según las opiniones reflejadas en una serie de artículos, tesis de maestría y tesis de doctorado, se puede visualizar todo un abanico de reflexiones acerca de los términos: Tradicional – popular – folclor. Este conflicto es enunciado por Sergio Román Ospina. “La historia de la música es un terreno que todavía aguarda por su consolidación como un campo consistente de investigación en Colombia. Sin embargo, se pueden constatar algunos avances importantes, (...) en virtud de los aportes provenientes de la musicología y de otras disciplinas con mayor tradición investigativa en el país como la historia, la antropología y la sociología.”

Musicólogos y antropólogos en muchas ocasiones denominan el mismo fenómeno, pero con diferentes términos. Como afirma Carlos Miñana Blasco⁶: “Una constante entre los folklorólogos, a pesar de sus diferencias, es su concepción apocalíptica de la cultura popular frente a la modernización de la sociedad: se están acabando las tradiciones bajo la locomotora implacable del progreso, por eso hay que recogerlas, fotografiarlas, filmarlas, y grabarlas. La cultura popular tradicional no es actual, es una “supervivencia” del pasado, una especie de fósil viviente que hay que proteger y exhibir en esos “zoológicos culturales” que son los festivales folklóricos, los museos y los centros de documentación” (Miñana, 2000). Esta perspectiva permite comprender con mayor claridad la función de los folkloristas y la estrecha relación entre los términos anteriormente mencionados (folklor, popular, tradicional). Sin embargo, es importante destacar que uno de los caminos apropiados para evitar que las tradiciones culturales y musicales se diluyan en medio del pasado, hacia el cual se les está guiando dado el fenómeno de la globalización; va más allá de la recolección de las tradiciones. Es oportuno dar un paso adelante, hacia la práctica y la difusión de los géneros musicales autóctonos y de todas las costumbres populares que permitan proyectar un sentido de identidad y nacionalidad.

Magister en Estudios Culturales, miembro de la Rama Latinoamericana de la Asociación Internacional de Estudios de Música Popular, Oscar Hernández reflexiona de la siguiente manera que “Ante los cambios acelerados, la primera reacción consiste en tratar de oponer una versión congelada de “lo tradicional”. Pero por esta vía, al fijar las manifestaciones que se pueden considerar auténticas –es decir, “verdaderas representaciones del alma popular”- el folclor crea una división rotunda y profundamente problemática entre lo tradicional y lo popular.”⁷ Si vamos a acudir a los conceptos que ofrece Abadía Morales, se apunta hacia la similitud entre “lo autóctono de lo que está en vía de aculturación, y lo folclórico de lo simplemente popular” (1977, p.16).

La división entre lo tradicional y lo popular se cuestiona en los trabajos de los investigadores musicales de Latinoamérica y en particular de Colombia. La etnomusicóloga colombiana Ana María Ochoa considera que el problema radica en que “el término popular se asocia principalmente con la cultura masiva, pero en América Latina las músicas populares “han abarcado polémicamente tanto lo urbano como lo rural, lo folclórico como lo masivo”⁸

⁶ Doctor en Antropología Social por la Universidad de Barcelona.

⁷ Oscar Hernández: *Currulaos modernos y hoyas podridas en: Músicas y prácticas sonoras en el Pacífico afro colombiano*. 2010. pág. 279.

⁸ (Ochoa, 2001. Pág. 48)

4.1.7 La tradición musical folclórica de los Embera-Chamí

Entre las investigaciones que estudian la tradición folclórica musical de los Embera-Chamí se distingue la investigación de la etnomusicóloga Maria Eugenia Londoño Fernández *“La música en la comunidad Embera-Chamí de Cristianía, Colombia”, que obtuvo premio de musicología casa de las Américas, 1993, publicada por la universidad de Antioquia. Es un trabajo dedicado a la descripción del sistema musical de la presente comunidad indígena y además ofrece un aporte metodológico para el estudio etno-cultural. Es un valioso trabajo que pretende “reconocer rasgos esenciales de nuestra identidad cultural, que sirvan de guía a grupos étnicos minoritarios, hacia el desarrollo de propuestas de auto gestión en el campo de una educación propia-etno-educación y aportar experiencias prácticas desde la investigación-acción participativa, que faciliten a los sectores populares las tareas de reconocimiento, valoración crítica, reapropiación y enriquecimiento de sus expresiones culturales más auténticas y representativas”* (pag 1.)

4.1.8 Organología tradicional Embera-Chamí

En cuanto a la organología musical Embera-Chamí, a pesar de no haber sido de descripción según la literatura tradicional el tambor ocuparía un primer plano ya que está ligado a todo lo relacionado con mitos y prácticas jaibanísticas.

Otro tipo de investigaciones nos llevan a pensar en que también existían flautas, trompetas y fotutos. Además, la influencia de la tradición occidental en la cultura musical indígena se relaciona con el formato instrumental que se emplea. Los indígenas Chamí utilizan los instrumentos de “cuerda como el tiple y la guitarra aunque interpretados en forma sencilla y de manera que podría decirse empírica, El tambor se cuenta como el único instrumento de percusión netamente de fabricación indígena. Lo hacen de un tronco ahuecado y destapado en ambos extremos, los cuales son cubiertos con cuero animal ya sea de venado, guatín o tatabra, esta piel se sujeta con aros fuertes de bejuco que finalmente tensionan con pita o cabuya. Este instrumento es golpeado con la mano, pues no utilizan percutor alguno.

Como instrumentos de viento tienen los fotutos y carrizos, con los que obtienen un solo sonido en cada tipo de instrumento. Los fotutos son troncos de madera de balsa, larga y delgada sin ningún agujero para obturar, a excepción del de la entrada del aire. Se tallan semejando una trompeta, es decir un poco ampliados en la parte inferior, y pulidos en la embocadura.

Los carrizos vienen en variados tamaños de acuerdo a su afinación. Se cortan las cañitas el mismo día en que se van a utilizar pues si se dejan más de un día no sonarían bien, o sea que no dan el tono requerido” (Arredondo, 2000). Los fotutos y los carrizos se tocan por lo general de manera grupal.

Otro instrumento relacionado con la tradición indígena es el “Kapadodo” transformación de la palabra “capador”, que hace referencia a las flautas de pan, construidas de bambú o caña, formadas por varios tubos de diferente medida.

La Tambora, membranófono de dos parches, abundante en todo el territorio musical colombiano, tanto en zona indígena como rural y costera.

La base de las tamboras consiste en una caja de madera en forma de cilindro y sellada en sus extremos con parches de cuero animal, templados por cuerdas de un lado a otro.

4.1.9 Antropología cultural

También denominada antropología social o sociocultural. Se ocupa de la descripción y análisis de los grupos humanos del pasado y del presente, indagando sobre sus formas de producción, de organización sociopolítica, sobre sus sistemas de representación y demás manifestaciones de su cultura que pongan de presente el pensar, sentir y actuar de los grupos humanos que estudia (Franco, 2001).

4.2 ANTECEDENTES

4.2.1 Antecedente Nacional

“La música en la comunidad indígena Embera-Chamí de Cristianía” ⁹de María Eugenia Londoño Fernández refleja la reunión de los Aportes musicológicos y pedagógicos, síntesis de veintidós años de compartir con sectores indígenas experiencias, sabiduría, carencias, luchas y búsquedas; hecho este que nos da el derecho de hablar en plural, esperanzados en la vida. No obstante las condiciones de muerte, odio y violencia que imperan en nuestro país y que también han atravesado por todo este proceso.

4.2.2 Antecedente Regional

El trabajo de grado de Carlos Villada y Doris Mercedes Sosa “Rítmica, melódica y armónica del conjunto chirimía de Riosucio” de 1994, es otra fuente importante para la comprensión de la tradición de la muisca de los indígenas de la región. Está dedicado a la comprensión del fenómeno musical chirimía como manifestación cultural viva con el propósito de potenciar, caracterizar variados aspectos de una tradición vigente y creadora.

Es un trabajo que proporciona no solamente la apreciación general de la parte rítmica, melódica, armónica temática, sino además obedece a dos necesidades

⁹ LONDOÑO FERNANDEZ, María Eugenia. La Música en la Comunidad Indígena Embera-Chamí de Cristianía. Medellín: Editorial Universidad de Antioquía, 2000. 204 p. ISBN: 958-655-406-6

específicas que se complementan; permitiendo que en la práctica sea posible combinar los elementos de una formación académica en el campo de música popular tradicional, que contienen una praxis empírica del fenómeno musical.

Según los autores del trabajo, el grupo Chirimía como realidad objetiva, necesita trascender lo empírico, para interpretarse, afirmarse, encontrando la fusión ideal entre la teoría y la práctica.

Es un tipo de invitación para redimensionar en las academias la actitud de análisis de las músicas tradicionales, para configurar una educación nacional que priorice en la pedagogía y enseñanza, el conocimiento de la propia realidad.

Además, como lo mencionan los autores, el análisis socio económico que se constituye en un importante referente para la comprensión y sistematización de la expresión musical de la zona de estudio y la clasificación de las características rítmicas, melódicas y armónicas del Conjunto Chirimía en el Resguardo de Cañomomo y Lomapieta, Municipio de Riosucio, departamento de Caldas.

4.2.3 Antecedente Local

Trabajo de grado “Folclor Embera-Chamí” de María Esperanza Arredondo y Blanca Stella Osorio López para optar al título de licenciado en música de la Escuela de Música de la Facultad de Bellas Artes y Humanidades representa un valioso aporte al tema de la cultura Embera-Chamí y aunque fue escrito en 1988 hasta el presente ofrece datos importantes acerca de esta comunidad.

Este trabajo ofrece un amplio panorama acerca diferentes manifestaciones culturales de dicha comunidad indígena. Se reflejan tales lados de la vida de los Embera-Chamí, como la organización social, vida familiar, a través de la niñez, pubertad, noviazgo y matrimonio, el parto y la muerte.

Se da una imagen acerca de las tradiciones artesanales, desde la construcción de la vivienda, expresiones artísticas artesanales de guadua, barro, en diferentes tipos de cestería, etc.

La refecciones acerca de las creencias de los Embera-Chamí, acerca de sus mitos, el papel de Jaibaná.

Uno de los capítulos está dedicado a la expresión musical, a los cantos y bailes, a la organología. A pesar que los análisis propiamente musicales no son detallados y profundos, lo valioso son las transcripciones y descripciones de los bailes Embera-Chamí: Comarita, La Mariposita, Bailes de Carrizo, Baile de la Tamborita, Bailes piel roja entre otras.

5 METODOLOGÍA

5.1 Tipo de trabajo

Este trabajo representa una investigación aplicada descriptiva, cualitativa.

5.1.1 Descripción de la población

El grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató del resguardo indígena de Purembará, está integrado por hombres y mujeres cuyas edades oscilan entre los 14 y 35 años de edad.

5.1.2 Descripción del objeto de estudio

Las practicas musicales reflejadas en dos canciones del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

5.1.3 Descripción de la Unidad de Análisis.

Prácticas musicales.

5.1.4 Técnicas e Instrumentos de recolección de la información

- Formato de Entrevista
- La entrevista
- Videgrabaciones
- Fotografías
- Diario de Campo

5.1.5 Estrategias para la aplicación

Cronograma de actividades y cuadro financiero. (Ver anexo H)

5.1.6 Técnicas e instrumentos

Primero se elaboró un cuestionario como guía para el formato de entrevista para aplicar a un grupo focal. (Anexo G)

5.1.7 Formas de sistematización

Para la realización del presente proyecto se utilizaron diversas formas de sistematización, tales como: Microsoft Word, Microsoft Office Picture Manager, Windows Movie Maker, Microsoft Excel.

5.2 Procedimiento

Se desarrollaron las siguientes actividades para la realización del proyecto.

5.2.1 Fase 1

Se requiere una aproximación a las practicas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

- **Actividad 1.** Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio.
- **Actividad 2.** Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para ubicarse dentro del contexto.
- **Actividad 3.** Recolectar la información por medio de las herramientas antes mencionadas.

5.2.2 Fase 2

Se requiere transcribir y sistematizar, los ritmos empleados en la canción 1 interpretada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

- **Actividad 1.** Organizar la información recolectada en la base de datos.
- **Actividad 2.** Transcribir la obra musical en Finale. (Ver anexo J)

5.2.3 Fase 3

Se requiere una descripción de los contenidos temáticos de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

- **Actividad 1.** Describir los contenidos temáticos empleados en las canciones.
- **Actividad 2.** Traducir las canciones del Embera-Chamí al español.

5.2.4 Fase 4.

Organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató.

- **Actividad 1.** Describir la organología tradicional y moderna utilizada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan”.

6 RESULTADOS

6.1 Aproximación a las prácticas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató año 2014-1015

Se realizó el diseño del formato de entrevista para la aproximación con los participantes de la agrupación musical Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató. En esta etapa se realizó la primera visita.

6.1.1 Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio

El diseño se orientó desde cinco secciones, así: concepción que sobre la música tiene la comunidad Embera-Chamí; preguntas acerca de la temporalidad; preguntas acerca de la organología; preguntas acerca de la música vocal; preguntas acerca del proceso enseñanza- aprendizaje.

Imagen 1. Miniatura del formato de entrevista a los participantes. (Anexo G)

COMPONENTE DE INVESTIGACION PLAN DEPARTAMENTAL DE MUSICA DE RISARALDA. 7 DE SEPTIEMBRE DE 2014

PRIMER ACERCAMIENTO A LA POBLACION EMBERA EN MISTRATO (RISARALDA)

Información personal.

Nombre del informante: _____

Edad: _____

Estado civil: _____

Oficio (rol dentro de la comunidad) _____

1- PREGUNTAS ACERCA DE LA CONCEPCION QUE SOBRE LA MUSICA TIENE LA COMUNIDAD EMBERA.

a. ¿Con que fin se interpreta la música? _____

b. ¿Tiene uno o varios fines? _____

c. ¿Para qué evento se realiza la música? (por ejemplo para el inicio de la pubertad recolección de la cosecha...)

2- PREGUNTAS ACERCA DE LA TEMPORALIDAD.

a. (periodo corto de tiempo). ¿En qué momento del día se interpreta el tema musical? (¿en la mañana? en la tarde? a un momento determinado?) _____

6.1.2 Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para contextualización

Se realizó el cronograma de actividades a seguir para la primera visita a la comunidad Embera-Chamí. (Ver anexo H).

6.1.3 Recolección de la información. Información recolectada por medio del formato de entrevista, videos, audio y fotografía (Ver Anexo G, F, E).

6.2 Transcribir y sistematizar los ritmos empleados en las canción 1

Se realizó la transcripción y sistematización de la canción 1 llamada “Hijita” de la agrupación “La Montaña Bajo-San Juan”. En esta etapa se realizó la tercera visita.

Hubo identificación de aprendizaje previo ya que los integrantes del grupo “La Montaña Bajo-San Juan”, aprendieron a tocar los instrumentos por costumbres y tradiciones de familia.

6.2.1 Organización de la información en la base de datos.

Se clasificó y organizo toda la información en la base de datos para su utilización.

6.2.2 Transcripción de la obra musical en el programa Finale

La obra musical llamada “Hijita” fue transcrita en el programa Finale. Se aprecian varias diferencias en cuanto a la afinación de los instrumentos utilizados por los participantes, la técnica y sus particularidades rítmicas.

Imagen 2. Minuatura transcripción de la obra “Hijita” (Anexo J).

The image displays a musical score for the piece "Hijita". It consists of four staves. The top staff is labeled "VOZ" and contains a vocal line starting at measure 20. The second staff is labeled "Gtr. 1" and shows a guitar part with a complex, rhythmic accompaniment. The third staff is labeled "Gtr. 2" and shows another guitar part with a similar rhythmic pattern. The fourth staff is labeled "Civ." and shows a bass line. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings.

6.3 Descripción de los contenidos temáticos de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

Se realizaron las respectivas traducciones del idioma Embera-Chamí al español de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan”

6.3.1 Describir los contenidos temáticos empleados en las canciones

Al traducir las canciones podemos ver que el grupo Embera-Chami “La Montaña Bajo-San Juan” canta a sus tradiciones y a su gente, a la tierra, al sol y a sus cultivos; pero aun así por otra parte se nutren de la cultura y las letras urbanas dejando en ciertas ocasiones sus tradiciones para cantar al desamor, a la fiesta y a las mujeres, entre otros.

Canción 1: Trata sobre el amor y la preocupación de una madre por su hija.

Canción 2: Trata sobre el amor de los Embera-Chamí por la tierra y sus cuidados ya que en algún momento de sus vidas retornarán a ella para empezar de nuevo.
(Anexo K)

6.3.2 Traducir las canciones del Embera-Chamí al español.

Según el señor Carlos Niaza, músico Embera de la comunidad de San Lorenzo en el municipio de Riosucio (Caldas), las traducciones del idioma Embera al español son un poco más complejas ya que no sostienen cierta coherencia al momento de traducir directamente y es necesario el uso de conectores y sinónimos para su buen entendimiento, caso contrario de la traducción desde el idioma español al Embera.

Se encuentran frases muy cortas y repetitivas en cuanto a letra y melodía.
(Anexo K)

6.4 Organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

La organología utilizada por el grupo Embera-Chami “La Montaña Bajo-San Juan” es una mezcla entre instrumentos convencionales e indígenas.

6.4.1 Descripción de la organología tradicional y moderna utilizada por el grupo “La Montaña Bajo-San Juan”.

Guitarra, Bajo, Clave, Esterilla, y en algunos casos Güira; se puede observar que incluyen instrumentos no autóctonos, desplazando algunos instrumentos tradicionales utilizados por sus ancestros tales como el Cututo, Carrizo y Tambora, evidenciando así el fenómeno de la transculturación.

7 DISCUSIÓN DE RESULTADOS

7.1 Aproximación a las practicas musicales del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

Para efectuar una aproximación a las prácticas musicales del grupo La Montaña Bajo-San Juan” del municipio de Mistrató, se realizaron tres visitas a dicho municipio con el fin de conocer directamente el quehacer musical del grupo. Se realizaron capacitaciones previas a las visitas buscando optimizar el tiempo de contacto al precisar en los contenidos de bibliografía concerniente que facilitara contrastar la información obtenida en campo.

7.1.1 Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio.

El formato de la entrevista estuvo basado en la guía para el diseño de instrumentos de recolección de información, adaptada por el equipo de trabajo del proyecto. La guía posee un máximo de cinco categorías, en este caso se abordaron tres factores: musicales, pedagógicos y sociales. Las preguntas del cuestionario son de respuesta abierta y fueron trasladadas a un nivel apto para la comprensión de la población.

7.1.2 Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para ubicarse dentro del contexto

Las salidas de campo se diseñaron teniendo en cuenta la disponibilidad de tiempo de los integrantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan”, las festividades del municipio de Mistrató donde tentativamente estuvieran en escena el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan”, y la disponibilidad de recursos.

7.1.3 Recolectar la información por medio de la base de datos

En la base de datos se registraron los hechos susceptibles de ser interpretados, con el fin de sistematizar las experiencias que dieron origen al análisis de los resultados. Se desarrollo un diario de campo por visita como se observa en el anexo B.

7.1.4 Transcribir la información de las entrevistas

Dado que la entrevista se realizó de manera informal, se documentaron en un formato diseñado para tal fin el cual aparece en el anexo G.

7.2 Transcripción y sistematización de los ritmos empleados en la canción 1 interpretada por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

Como se puede observar en el anexo F (videos), la población objeto de este estudio conserva su lengua, algunas tradiciones e indumentaria representativa de su etnia. El fenómeno de la Transculturación se hace palpable en la forma actual del desarrollo de sus prácticas musicales, es decir, en años atrás las practicas musicales formaban parte exclusiva de rituales y ceremonias, donde la organología presente era en su mayoría de percusión, en la actualidad se han ido incluyendo cantos y otros formatos musicales producto del contacto con la población mestiza que ha ido colonizando los territorios que antes eran netamente indígenas.

El ritmo presente en la canción una evidencia una fusión de ritmos propios e influenciados, ya que la forma de aprehensión del lenguaje musical se puede decir que ha sido fruto del intercambio cultural y por transmisión familiar; de generación en generación, los padres han enseñado a sus hijos el arte musical, es así como se evidencia el desconocimiento de los elementos característicos del lenguaje musical como tal y se observa que el aprendizaje se ha dado por imitación a partir de canciones conocidas que han ido adaptando a su lengua materna. Los integrantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” manifiestan un marcado interés por aprender de la cultura urbana. Una muestra de esto es el uso del ritmo denominado merengue vallenato que a su vez se deriva del ritmo denominado paseo vallenato, identificado como ritmo propio de la cuenca del río Magdalena, zona que presenta una gran variedad de tradiciones indígenas y africanas.

7.2.1 Organizar la información recolectada en la base de datos

Se realizó la respectiva investigación acerca de los ritmos mencionados en las entrevistas y evidenciados en las canciones, reflejando como éstos no son ritmos propios de dicha comunidad, si no el resultado de la transculturación dada.

7.2.2 Transcripción de la obra musical 1 en Finale. (Ver anexo J)

Al realizar la transcripción de la obra musical 1, llamada “Hijita” se encontraron particularidades a la hora de interpretar como por ejemplo:

- No se maneja una técnica específica en la ejecución de la guitarra.
- Las guitarras están afinadas de manera diferente a la estandarizada, dado que la sonoridad no coincide con la digitación.
- La armonía está compuesta de dos acordes por canción.

- Se utilizan figuras sencillas como la negra, la corchea y en ocasiones la semicorchea.

7.3 Descripción de los contenidos temáticos de las canciones 1 y 2 interpretadas por el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

La traducción de las canciones 1 y 2 evidencian un contenido temático de carácter sublime, de afecto por los seres queridos, de amor por su cultura. Es una invitación a preservar el arraigo de sus tradiciones y dar continuidad a su raza. Para el desarrollo de esta fase se contó con la colaboración del músico Embera-Chamí Carlos Niaza de la vereda San Lorenzo.

CANCIÓN 1

“HIJITA”

¿Hijita cómo está?
 ¿Hijita está bien?
 //¿Para dónde vas?//
 ¿Hijita cómo está?
 ¿Hijita cómo está?
 ¿Hijita está bien?
 ¿Para dónde vas?
 ¿para dónde vas a ir?
 Donde quiera que estés
 Con su esposo esté bien.

CANCIÓN 2

La mujer Embera aquí canta así
 La mujer Embera aquí canta así
 Mujer Embera dice así
 Mujer Embera dice así
 Que nuestra cultura y nuestras tradiciones
 No se pueden dejar perder
 Que nuestra cultura y nuestras tradiciones
 No se pueden dejar perder
 Por eso los invito a valorar lo propio
 Por eso los invito a valorar lo propio
 Señoritas y jovencitos
 Éste cuerpo que está aquí
 Se vuelve ceniza
 Y como somos de la tierra
 Volvemos a ella
 Mujer Embera dice así

Mujer Embera dice así
Señoritas y jovencitos
Éste cuerpo que está aquí
Se vuelve ceniza
Y como somos de la tierra
Volvemos a ella
Mujer Embera dice así
Mujer Embera dice así

7.4 Organología tradicional y moderna utilizada por los participantes del grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” del Municipio de Mistrató

Según lo observado, el grupo Embera-Chamí “La Montaña Bajo-San Juan” hace uso en su mayoría de organología moderna, tal como: bajo eléctrico, amplificadores, micrófonos, líneas y demás implementos necesarios para su amplificación. De los instrumentos tradicionales colombianos se destaca la guitarra, y algunos instrumentos de percusión como: la raspa, la esterilla y la clave. (Ver anexo F).

8 CONCLUSIONES

- En los últimos 10 años, es el único trabajo de la Licenciatura en música de la UTP que se aproxima al estudio de la tradición musical de los Embera-Chamí del municipio de Mistrató (Risaralda).
- Mediante la aproximación a las practicas musicales del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” se evidencio la presencia de ritmos, tanto de la tradición urbana, como de la tradición campesina.
- El material del repertorio que se analizó ha destacado obras que se relacionan con la tradición campesina.
- La influencia campesina prevalece y en la actualidad constituye la base estilística del repertorio Embera-Chamí.
- El repertorio del grupo “La Montaña Bajo-San Juan” manifiesta la presencia de un alto grado de creatividad, que se refleja a través de las propias composiciones, tanto de la letra, como de la música.
- En la base del proceso creativo se evidencia que la temática musical y textual, influye en los patrones metro-rítmicos, melódicos, armónicos y tímbricos.
- Uno de los rasgos particulares del estilo que destaca el repertorio del grupo, se relaciona con la organología, que requiere la implementación del Bajo eléctrico, de los parlantes (y micrófonos), de las guitarras acústicas, guacharaca y algunos instrumentos idiófonos.
- Un aporte significativo representa la traducción del Embera-Chami al español de los textos literarios de las dos obras: “Hijita” y otra obra sin el titulo definido.
- La traducción posibilitó ubicarse dentro del contenido de los textos poéticos, que reflejan las situaciones cotidianas, reflejando los pensamientos y las situaciones de la vida de los Embera-Chami.
- Los textos poeticos de las obras musicales interpretadas por el grupo Embera-Chami reflejan una temática, que gira alrededor de tres ejes principales; por un lado, se trata de amor, de relaciones sentimentales entre las parejas, en segundo lugar de las celebraciones y por el otro, se revela el tema de la tierra donde se vive, el lugar que los relaciona con sus ancestros.

- Mediante el estudio del repertorio del grupo musical se manifiesta el proceso de adaptación de este a nuevas condiciones socio-culturales a raíz de la conexión con la cultura andina colombiana.
- Las prácticas del grupo musical descubren las transformaciones culturales a través de las formas de interpretación que representa una mezcla de los elementos de la música cotidiana urbana y campesina.

BIBLIOGRAFÍA

ABADÍA MORALES, Guillermo (1977), Compendio general de folklore colombiano. Página 16 Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

ARREDONDO, María Esperanza. Folclor Embera-Chamí. 1988. Trabajo de grado (Licenciatura en música). Universidad Tecnológica de Pereira. Facultad de Bellas Artes y Humanidades. Escuela de Música.

BOAZ, Franz. Cuestiones fundamentales de antropología cultural. Edición castellana, 1964. Ediciones Solar y Librería Hachette S.A.

CARLIN, Richard. El mundo de la música, música de la tierra, el origen de la música y sus manifestaciones en los pueblos aborígenes del mundo actual. Sociedad y cultura pág 34,35

FRANCO, Francisco Javier. Antropología Social. UNAD 2001

HERNÁNDEZ, Oscar, Currulaos modernos y hoyas podridas en: Músicas y prácticas sonoras en el Pacífico afro colombiano. 2010. pág. 279.

LONDOÑO FERNANDEZ, María Eugenia. La Música en la Comunidad Indígena Embera-Chamí de Cristianía. Medellín: Editorial Universidad de Antioquía, 2000. 204 p. ISBN: 958-655-406-6

MIÑANA BLASCO, Carlos. Artículo publicado en A Contratiempo. Revista de música en la cultura, Bogotá, N° 11. 2000 pág. 36-49. ISSN 0121-2362.

RICO SALAZAR, J La canción colombiana. Ed NORMA, Bogotá, (2004) – 820 p. 55, artículo Serenata, revista Pensamiento, palabra y obra.

SILVA Francisco, PÉREZ Luz Magnolia. Antropología Social. UNAD 2001. pg. 32

CIBERGRAFÍA

<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/grupos/mato/Barbero-OchoaGautier.rtf>

<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/etnias/1604/article-82911.html>

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/geograf/embera5.htm>

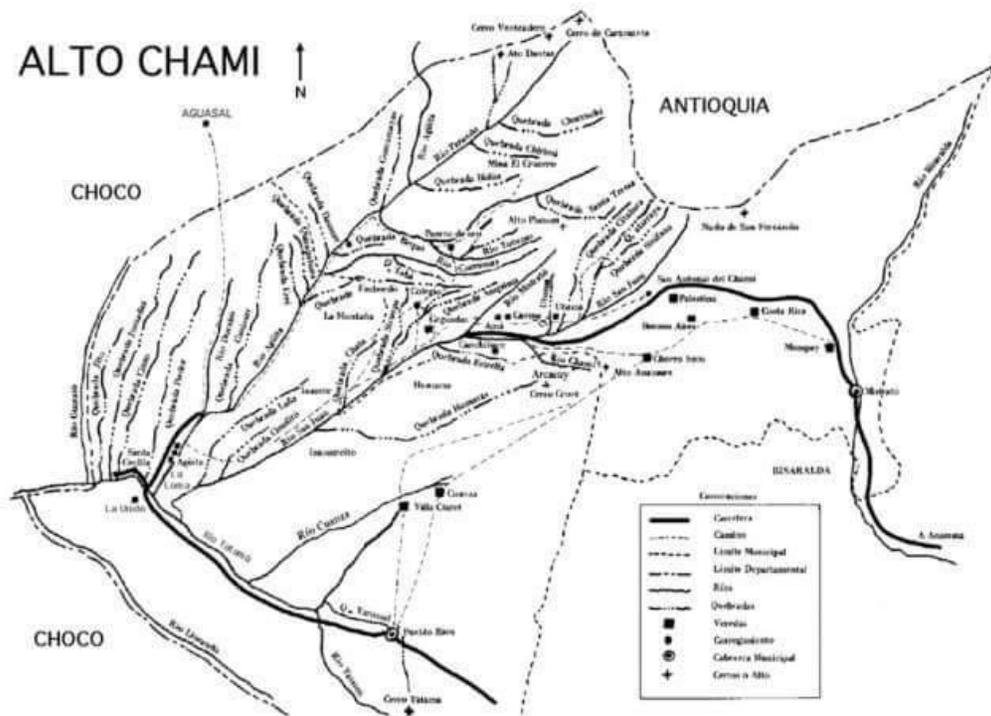
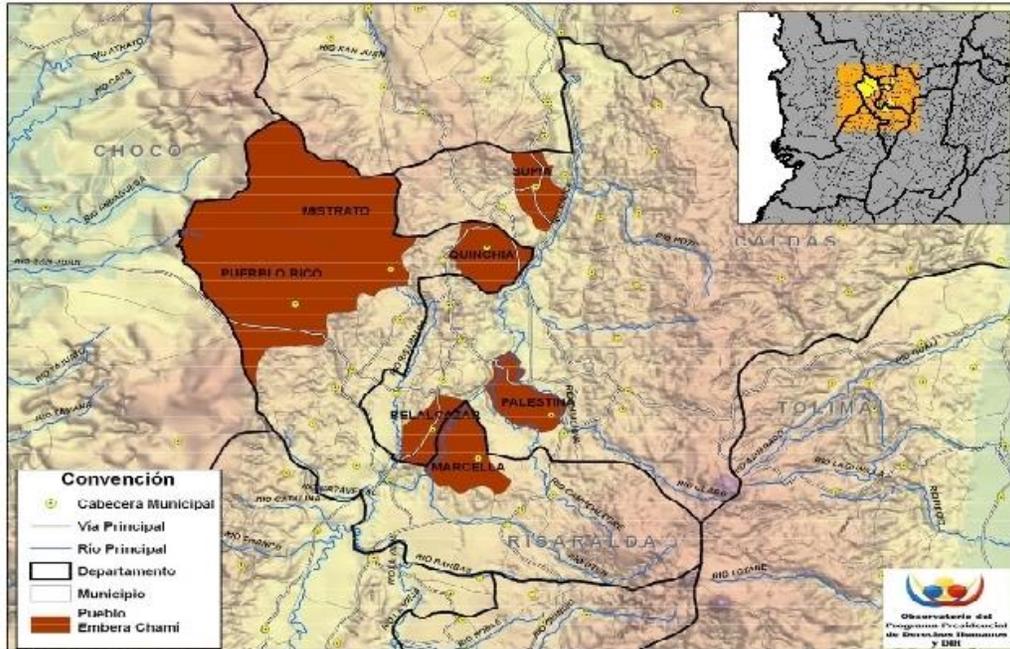
BIBLIOGRAFÍA EN SEGUNDA LENGUA

TAYLOR S. J. Bogdan (1984). Introduction to Qualitative Research Methods. The Search for meanings, 2e ed. New York. Wiley.

ANEXOS

Anexo A: Mapa de Mistrató

MUNICIPIOS CON PRESENCIA DEL PUEBLO EMBERA CHAMI.



Anexo B: Diario de campo

DIARIO DE CAMPO	
CONTACTO No	Primera visita
FECHA:	07/09/2014
LUGAR:	Mistrató (RDA)
RECURSOS:	Formatos, cámara de video, cámara fotográfica
ACTIVIDAD:	Primer acercamiento a la población Embera en Mistrató
OBJETIVO:	Realizar una aproximación a las practicas musicales del grupo Embera-Chamí "La Montaña-Bajo San Juan" del municipio de Mistrató
PROTAGONISTAS:	Comunidad Embera-Chamí y grupo Embera-Chamí "La Montaña-Bajo San Juan" del municipio de Mistrató
DESCRIPCIÓN:	
<p>Se realiza la aplicación del instrumento de manera informal. La Maestra Victoria Gumennaia pregunta a los asistentes que cantan y si le cantan a los niños. Una indígena canta una canción de arrullo para el niño</p> <p>Habla un líder de la comunidad, el señor José Manuel Sucre, líder de comunidades indígenas. Habla la Maestra Cecilia Tamayo dando los agradecimientos a Ovidio por convocar a los jóvenes músicos presentes en la actividad,</p> <p>Obidio (coordinador cultural indígena) -Grupo con música de la lengua nativa Se manejan dos lenguas 3 mujeres que manejan la música nativa</p> <p>Informante 1: responde a la pregunta ¿Qué tipos de cantos interpretan? Toca música embera, canta, toca guitarra y bajo le enseñaron sus abuelos y padres, instrumentos tradicionales.</p> <p>¿Con qué fin se interpreta la música? Antiguamente, hace 80 años eran tambores "fututo", palo guáimaro, eran apróx 6 personas, los padres decían que no perdieran la cultura de los ancestros. Pensamos en porque hablan dos lenguas y ahora manejan cututos y guitarras</p> <p>¿Para qué hacen la música? Por ejemplo eventos especiales. -donde muere nuestra madre hacemos música, es como el dolor de un hombre. Cantamos parecido a lo de ustedes. Como pa Jaibaná. Las mujeres bailan, gritan, como la músicaailable de ustedes.</p>	

¿Que cantan las mujeres en la casa para los niños?
-me gusta cantar (se la enseñó el papá a los 10 años)
Ella sabe que ritmo cantó? Cómo distinguen?
- Merengue

_ Emberaweracau (canción)

¿Pueden tener una o varias mujeres?
Anteriormente no se podía, hoy nuestro pueblo está aquí pero después se puede conseguir otra.

¿Cuántos hijos tienen las mujeres?
- De 4 a 5 hijos por ley, anteriormente tenían hasta 12. Ahora por la situación económica
Antes utilizaban maracas y guitarra los abuelos , vinieron a utilizar los instrumentos por el cambio.
- ellos mismos fabricaban las guitarras
- utilizaban flauta “capador”
- una peineta con hoja.

CANCION A LA MADRE MUERTA: Dana biuguiri (madre muerta)
WERACAU MIPITA BU (mujer bonita)

¿Hay cantos para diferentes épocas? Cosechas?
-si, anteriormente sembraban maíz de acuerdo a la luna en creciente, para que el plátano o el maíz saliera grande.

El café en menguante, llegaba hasta una altura y daba, si sembraba en creciente, crecía mucho la planta pero no el grano.

CULTIVO CACAO (CANCIÓN)
Ritmo de merengue

Tocan pasillos, vals, ranchera
-Chami vina wera- Mujer del chami (habla del cabildo donde existe comité de mujeres parteras, medicina tradicional para ellos por la lejanía aproximada de 5 horas)

Música creada especialmente por ellos, sus experiencias... Llevan 3 años llevando voces con mujeres y hombres, sienten orgullo se sienten capaces de trabajar con los indígenas.

No tienen problema con que intercambien ideas y cultura.

A veces para entender bien, es muy difícil porque en el territorio sólo se maneja su lengua.

Queremos conocer que repertorio manejan, las mujeres, los instrumentos:

Anteriormente no contaban nada, ni sobre medicina tradicional a nadie podían explicar. Ahora en día cambiando la idea y el conocimiento.

Vestido paruma, pintan la cara.

Qué cantos hay cuando nace un bebé ?

Anteriormente nació un niño, a los 8 días hacían fiesta y hervían panela.

Cogían la fruta y lo invitaban “sábado” y a las 5 el ritual, tomaban totumos de chicha y se la daban a la mujer, si se so tomaba todo, algún día iba a ser trabajador.

Cuando queda borracho el hombre, el niño que nació, exprimían una fruta y le echaban el jugo encima y bailaban. Cuando terminaba la música echaban al bebé en un balde con agua. “este niño cuando tenga 4 años va a ser trabajador, cultivador”.

DIARIO DE CAMPO	
CONTACTO No	Segunda visita
FECHA:	12/10/2014
LUGAR:	Mistrató (RDA)
RECURSOS:	Formatos, cámara de video, cámara fotográfica
ACTIVIDAD:	Segundo acercamiento a la población Embera en Mistrató
OBJETIVO:	Realizar una toma videografica del grupo “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató
PROTAGONISTAS:	Comunidad Embera-Chamí y grupo Embera-Chamí “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató
DESCRIPCIÓN:	
Se realizó la toma videográfica del grupo “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató en el marco de festividades del pueblo, se pudo observar las diferentes prácticas artísticas desarrolladas por algunos de los integrantes de la comunidad Embera-Chami de dicho municipio.	

DIARIO DE CAMPO	
CONTACTO No	Tercera visita
FECHA:	12/04/2015
LUGAR:	Mistrató (RDA)
RECURSOS:	Formatos, cámara de video, cámara fotográfica
ACTIVIDAD:	Tercer acercamiento a la población Embera en Mistrató
OBJETIVO:	Toma de registro sonoro del grupo “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató
PROTAGONISTAS:	Comunidad Embera-Chamí y grupo Embera-Chamí “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató
DESCRIPCIÓN:	
<p>Se realizó la toma del registro sonoro de algunas canciones del repertorio del grupo Embera-Chamí “La Montaña-Bajo San Juan” del municipio de Mistrató. Las tomas sonoras se realizaron en la casa de la cultura de éste municipio, allí estuvieron presentes los integrantes del grupo “La Montaña-Bajo San Juan”, docentes a cargo del proyecto y estudiantes de licenciatura en música de la Universidad Tecnológica de Pereira.</p>	

Anexo C: Asistencia



PLAN DEPARTAMENTAL DE MÚSICA DE RISARALDA

Nombre del evento: Salida de Campo - investigación mes: Abril 12

Lugar: Histrató Tallerista: María Cecilia Camayo

Nombre	Municipio	Teléfono	Email	Asistencia/día	
Ovidio Doengesama	Histrató	3108488250			
Alejandro Doengesama	Histrató	3128214509			
Alexander Doengesama N	Histrató	3215317510			
Pamplio Enciso	Histrató	3225359291			
María Cristina Enciso	Histrató	NA			
Jhon Fredy Doengesama	Histrató	NA			
Jose Rubén Doengesama	Histrató				

Anexo D: Fotos

Registro 1



Registro 2



Registro 3.



Registro 4



Registro 5



Registro 6



Registro 7



Registro 8



Registro 9



Registro 10



Registro 11



Registro 12



Registro 13



Registro 14



Registro 15



Registro 16



Registro 17



Registro 18



Registro 19



Registro 20



Registro 21



Registro 22



Registro 23



Registro 24



Registro 25



Registro 26



Registro 27



Anexo E: Entrevistas escritas

N° de video : MOV004

Duración: 53",01'

Fuente: Grabación realizada en salida de campo.

Día: 12 Mes: 09 Año: 2014

Entrevista:

Me gusta cantar

Y de donde aprendió eso

O sea que ella mismo lo saca, o sea que yo soy el coordinador

Pero ella de donde sabe esa canción

O sea que es del resguardo

Y quien le enseñó en el resguardo

O sea que, como el papa de él tocaba guitarra, entonces el comenzó a ver mi papá como canta y yo como mujer también tengo mis derechos, tengo el poder de llegar...

Está canción se la enseñó el papá

A qué edad se la enseñó

A los 10 años

Y porque le gusta esa canción

Porque le gusta cantar

Pero la canción tiene letra, es en español o en ingles

En español

-cantan- min 11.12

Y la mia beracau cha miri vera

Pero espere antes de que usted cante, ella sabe que ritmo cantó? Distinguen ritmos, que ritmo se cantó?

Como distinguen?

Es un merengue...

-Min 2.25 cantan

Y cuales otros ritmos cantan diferente a merengue

Ranchera

Que cantan?

Pero ella que más canta

Embera mena cau (canción) min 3.52

Ese dice que la música, usted sabe que como los hombres no somos bienes cierto, pues si cuando estamos prendidos conseguimos hembra por hay, muchachas bonitas, entonces ella saco una música para eso en nuestra lengua.

Perdón entonces ustedes tienen, pueden tener una o varias mujeres

Es como ustedes... nosotros nos gustaría tener dos y hasta tres amigas

Por la ley colombiana digo

Claro, anteriormente estaba prohibido, eran fieles, pero hoy en dia por el estudio se han cambiado muchas cosas, han llegado a su forma de vivir, hoy nos toca

estar aquí y podemos estar con la señora, pero pasado mañana cuando estamos solos podemos conseguir otra chica y la misma pasa con la mujer también

No una mujer es mujer hombre puede permitir esto, pero la mujer no.

Pero hay algunos que no son fieles

Cuantos hijos tiene ahora la mujer

Por hay unos 4 a 5 pero por la ley sabe porque. Anteriormente nuestra madre tenía hasta doce hijos y ahora en día la plata no rinde, hoy en día es ilusión y si no tenemos tierra de donde y como autoridad hay que mermar, hay que planificar más que todo, nosotros como autoridad decidimos porque nos toca muy pesado, porque anteriormente nuestro padre tenía que trabajar y producía mucho y ahora en día la tierra está cansada ya no da más producción.

Mira por favor, esos ritmos no son propiamente de los abuelos y bisabuelos

Si

Propios?

Claro somos propios

Pero ellos utilizaban guitarras

Anteriormente utilizaban una guitarra y el tambor, en ese entonces unas maracas, la guacharaca no se utilizaba en esa época, si no maracas... se cogía una guitarra y un tambor y maracas fabricada de ellos mismos

Y eso porque lo utilizan ahora

Por el medio, por el estudio porque nosotros hemos visto como los paisas tocan bueno y nosotros como indígenas porque no podemos tocar entonces estos muchachos dicen claro tenemos derecho, porque se va a cambiar la moda, anteriormente utilizaba si no fabricar y otra cosa no era una guitarra especial cogieron de ese balsa y ellos fabricaban y la cuerda era de ese de cicla y ellos colocaban una cuerda ahí y con eso hacían fiesta

Y utilizaban capador

Y música y armónica y también armónica con peineta usted colocaba la peineta y la hoja de café encima y la música sonaba lo mismo...

Como se llama esta canción

9.57 canción tana biuguiru (madre muerta)...mi mama está muerta, o sea que siento dolor porque mi mama me dejó crecer y dejó de conocer este mundo y se ha muerto

La madre murió cuando ud era niño

Si

Min 12.23 weracau mipita bu (mujer bonita)

Hay cantos para diferentes épocas para las cosechas

Ellos tienen una música para eso, o sea de producción, anteriormente sembraban maíz de acuerdo a la luna, decir creciente donde hay tiempo de creciente sembraban maíz o plátano sabe porque; que porque el mazorca de maíz para que le dé grande o el racimo de plátano entonces lo sembraban maíz y en la de café en menguante, entonces la matica de café llegaba por ahí a un metro de alto y le daba buena cosecha o si sembraba en creciente no le daba la producción.

16.06 cultivo cacao...

Que ritmo es.

Es un merengue

Ustedes distinguen por ritmo

Claro pasillos, vals, ranchera, merengue... pues como yo trabajo con el hospital yo tengo otra música

18.36 cantan chami vina vera (mujer del chami)

Ella habla de un territorio donde vivimos aquellos indígenas embera, blancos, negros, lo encuentra en nuestro territorio porque donde vivimos una parte indígena y hay autoridades especiales como el cabildo, donde existe comité de mujeres parteras puesto salud medicinas tradicionales que es para la vida de nosotros porque ya queremos llegar a nuestro territorio que queda a cinco horas, entonces hemos sufrido consecuencias entonces ella canta de acuerdo a eso, porq esa música para nosotros es especial porque la saca con el sentido de ella porque la gente escucha esta música de onde salió porque nunca habíamos escuchado esto en 40 años, entonces las comunidades se sienten felices orgullosos porque llevamos si no 3 a 2 años apróx llevando estas voces con las mujeres y con los hombres y con estos instrumentos sentimos orgullos contentos y nos sentimos capaz de trabajar con un pueblo indígena la lucha la organización y llevar este instrumento hacia adelante

usted qué opina de que nosotros podamos venir, grabar y contar sobre tradición sobre ustedes, ustedes sienten celos o al contrario es bueno que opina para venir e investigar

para nosotros no hay ningún problema porque es cambiar idea, cambiar conocimientos tanto de ustedes como de nosotros, porque la verdad nosotros sentimos que nos apoyen y nosotros como indígenas solos no valemos porque nosotros tenemos que pedir una fuerza, nosotros llevamos tres años con estos grupos y lamentablemente a veces uno para entender bien al mundo español, a veces nos traga porque nosotros no manejamos la lengua materna, donde encontramos un combo grande comenzamos a hablar nuestra lengua primero y luego muy poco español porque a veces uno canta a veces nos puede enredar la palabra, lo que pasa en cantar en español uno siente como pesado pero con la guitarra uno lo lleva, para nosotros no hay ningún problema nosotros necesitamos que nos apoyen e intercambiar ideas, el conocimiento de nosotros y el de ustedes pero para que ustedes tengan el apoyo nosotros queremos conocer como manejan ustedes las tradiciones, tampoco queremos meternos en las vidas de ustedes pero tenemos una inquietud por conocer, podemos investigar por la parte musical, hay estudios mucho mas amplios pero por esta parte queremos conocer que repertorio manejan de que hablan las canciones que ritmos, quienes cantas mujer hombre niños con que instrumentos se acompañan. Nosotros queremos entender y conocer acerca de la música que cantan ustedes por eso estamos aquí para tratar de realizar esta aproximación, que cantan ustedes, como entienden la música, que significa la música en sus vidas y esa es la idea.

Su idea para mí es muy importante, tenemos música y tener en un cuaderno bien anotado y presentar y mostrar a ud cantado en nuestra lengua y traducirlo en español.

-Marino: de pronto para ampliar las palabras de la maestra en nombre de ella y de los compañeros estudiantes y la maestra Cecilia nosotros queremos entenderlos y conocerlos, más que imponerles porque es muy importante que ustedes conserven esta cultura son más sabios que nosotros cuidan la naturaleza la cuidan la aman, nosotros somos salvajes con la naturaleza, tienen muchas cosas de las que nosotros queremos aprender entonces ustedes que opinan si nosotros venimos les preguntamos cómo viven que piensan de sus músicas

Lo que menciono el compañero, la verdad nuestra tradición anteriormente reservaban, no decían a ninguna persona porque hablando de plantas medicinales porque yo conozco porque yo soy enfermero trabajo con el hospital San Vicente de acá de Mistrató, llevo 17 años prestando el servicio con la comunidad y yo parte de medicina tradicional conozco. Tenemos que guardar pero como ahora en día como estamos cambiando de conocimiento es la misma, anteriormente no existían profesores indígenas ni enfermeros no existía ninguna persona trabajando con el gobierno y ya hoy en día hablando de los profesores acá en el municipio de Mistrató habemos como 45 indígenas y 8 enfermeros y enfermeras y podemos cambiar nuestro conocimiento porque si nosotros seguimos guardando cuando vamos a aprender.... Nunca, y como ahora en día ya estamos llegando pues casi igual a ustedes, de todas maneras hoy en día hay que buscar la forma

Cecilia En el caso en el que empezamos a profundizar para volver que permisos hay que sacar para ir al cabildo

De centro 1 y 2 el cabildo es este acá, podemos hablar y llamar a ver que versión puede traer el, porque él es el que manda porque yo soy enfermero yo manejo 1200 comunidades y ellos me nombraron el coordinador de la cultura porque yo manejo 10 grupos de mujeres presentan sus danzas con sus vestidos parumas y pintaban la cara, manejan toda esa estrategia y como yo conocía me dijeron que coordinara, de todas maneras pensaba llamar al cabildo por mí no hay ningún problema, es mejor compartir.

Más de los cantos, que cantos hay cuando nace un bebe

Un ejemplo, anteriormente nació un niño, luego a los 8 días hacían una fiesta y recogían un atado de panela y si son 30 padres de familia son 30 pares y lo echaban a vinagrar y lo echaban en una olla y a los 8 días cogían fruta del monte 2 o 3 kilos y al dueño de la casa lo invitaban y empezaban el ritual una fiesta... y empezaban a tomar chicha en un totumo y sacaban el guarapo y le daban a una mujer y si termina de tomar todo eso usted será trabajador y tomaba la señora y luego a otra mujer... cuando va a quedar borracho y el niño que nació tráigalo en una olla con agua y cogían una hoja la machacaban y le sacaban el zumo se lo echaban encima del bebe y los muchachos unos tocaban guitarra maraca comenzaban a tocar y el niño que nació y entre ella y el hombre y comenzaban a bailar eso era a los 8 días de nacido

36.39 canción

Cuando terminaba la música lo echaban en una balde y lo bañaban y el viejito le decía este niño cuando tenga 14 años va a ser el mejor trabajador va a ser cultivador como en esa época no había estudio, crecían así y cuando tenía de 11 a 12 años empezaban a cultivar y cuando ya queda grande trabajador ya hoy en

día ya no hacen eso y hoy en día ya no trabajan andan para abajo y para arriba y anteriormente no era eso. Mi padre tiene 70 años y el todavía canta toca tambor cututo, antiguamente se le llamaba jaibaná

Los niños pequeños cantan?

Si

Viktoria le pregunta a Lucila cuantos años tiene a lo que ella responde que 27 y 4 hijos.

Los niños pequeños cantan lo mismo que nosotros no hay canciones infantiles.

Min 40.20 Merengue vivo contento por Jhon Fredy Dogenesamá de 20 años

Diciembre viene encima. min 44.00

Cristian guarín: Este tipo de música se canta para las fiestas, estas fiestas son de vez en cuando o es algo tradicional

Es algo tradicional, y hay otra música normal cuando no hay fiesta

Te sabes alguna canción autóctona como de la tribu, de ustedes que no tenga guitarra

Con tambor pero aquí no tenemos, vamos a cantar el sapito, porque hay una historia. Ahora 80 años o más se decía que el sapo y el gallinazo hicieron fiesta, que en el cielo había una fiesta donde había un ritual de un jaibaná cacique ya grande. Entonces invitaron al gallinazo y al sapo, como el sapo njo volaba y el gallinazo si volaba, el gallinazo dijo al sapo q tenían un ritual en el cielo pero pregunto que si era capaz de llegar hasta allá a lo que el sapo contestó que si y el gallinazo dejo una guitarra y el sapo se metió en el hueco de eso y el gallinazo se fue para el cielo con la guitarra y cuando menos se dio cuenta el sapo ya estaba allá y le preguntó que a qué horas había llegado a lo que le respondió que mucho antes que el. Comenzaron la fiesta y comenzaron a tocar la gente bailaba y el sapo estaba borracho el gallinazo cogió la guitarra se fue y dejo al sapo en el cielo sin saber cómo volver a la tierra cuando le dio por saltar a la tierra y se murió. El gallinazo busque y busque su amigo cuando le dijeron que había un muerto y cuando se arrimó que había un muerto y el gallinazo sacó una música.

Min 48.45 muerte de un amigo

Hay cantos en grupo ¿

Si también, en la próxima traigo la señora que ella también canta. Nosotros vivimos en caseríos de guadua y el servicio es de pozo séptico y nosotros como indígenas no dormimos como ustedes, dormimos en el suelo y vivimos.

Min 51.06 el pueblito del resguardo canta Alirio Gonzales

N° de video : MOV005

Duración: 02",33'

Fuente: Grabación realizada en salida de campo.

Día: 12 Mes: 09 Año: 2014

Cleotilde viene trabajando con la comunidad indígena de resguardos en este momento piensa que los muchachos se están reivindicando en las culturas como seres indígenas, tienen que reivindicarse con lo que han olvidado, ellos se están manteniendo tienen su organización un buen fortalecimiento y les ha servido

mucho con la lengua materna el que no entiende se le habla en la lengua porque se hablan los dos idiomas, y para ella por ser mujer es muy importante porque se están reivindicando. Utilizan las chaquiras si están casadas utilizan y si no, no. Se preparan para un día de mañana sobrevivan con la cultura que es lo más valioso.

ENTREVISTA (PRIMER ACERCAMIENTO A LA POBLACIÓN EMBERA EN MISTRATÓ)

Obidio (coordinador de la cultura)
-Grupo con música de la lengua nativa
Se manejan dos lenguas
3 mujeres que manejan la música nativa

Abelardo:
Qué tipos de cantos interpretan?
Toca música embera, canta, toca guitarra y bajo le enseñaron sus abuelos y padres, instrumentos tradicionales.

Con qué fin se interpreta la música?
Antiguamente, hace 80 años eran tambores “cututo”, palo guáimaro, eran apróx 6 personas, los padres decían que no perdieran la cultura de los ancestros.
Pensamos en porque hablan dos lenguas y ahora manejan cututos y guitarras

Para qué hacen la música?
Por ejemplo eventos especiales.
-donde muere nuestra madre hacemos música, es como el dolor de un hombre.
Cantamos parecido a lo de ustedes.
Como pa Jaibaná. Las mujeres bailan, gritan, como la músicaailable de ustedes.

Que cantan las mujeres en la casa para los niños?
-me gusta cantar (se la enseñó el papá a los 10 años)
Ella sabe que ritmo cantó? Como distinguen?
- Merengue

_ Emberaweracau (canción)

Pueden tener una o varias mujeres?
Anteriormente no se podía, hoy nuestro pueblo esta aquí pero después se puede conseguir otra.

Cuantos hijos tienen las mujeres?
- De 4 a 5 hijos por ley, anteriormente tenían hasta 12. Ahora por la situación económica
Antes utilizaban maracas y guitarra los abuelos, vinieron a utilizar los instrumentos por el cambio.

- ellos mismos fabricaban las guitarras
- utilizaban flauta “capador”
- una peineta con hoja.

CANCION A LA MADRE MUERTA: Dana biuguri (madre muerta)
WERACAU MIPITA BU (mujer bonita)

*Hay cantos para diferentes épocas? Cosechas?

-sí, anteriormente sembraban maíz de acuerdo a la luna en creciente, para que el plátano o el maíz saliera grande.

El café en menguante, llegaba hasta una altura y daba, si sembraba en creciente, crecía mucho la planta pero no el grano.

CULTIVO CACAO (CANCIÓN) **Ritmo de merengue**

Tocan pasillos, vals, ranchera

-Chami vina wera- Mujer del chami (habla del cabildo donde existe comité de mujeres parteras, medicina tradicional para ellos por la lejanía aproximada de 5 horas)

Música creada especialmente por ellos, sus experiencias... Llevan 3 años llevando voces con mujeres y hombres, sienten orgullo se sienten capaces de trabajar con los indígenas.

No tienen problema con que intercambien ideas y cultura.

A veces para entender bien, es muy difícil porque en el territorio solo se maneja su lengua.

Queremos conocer que repertorio manejan, las mujeres, los instrumentos.

Anteriormente no contaban nada, ni sobre medicina tradicional a nadie podían explicar.

Ahora en día cambiando la idea y el conocimiento.

Vestido paruma, pintan la cara.

Qué cantos hay cuando nace un bebé ?

Anteriormente nació un niño, a los 8 días hacían fiesta y hervían panela.

Cogían la fruta y lo invitaban “sábado” y a las 5 el ritual, tomaban totumos de chicha y se la daban a la mujer, si se so tomaba todo, algún día iba a ser trabajador.

Cuando queda borracho el hombre, el niño que nació, exprimían una fruta y le echaban el jugo encima y bailaban. Cuando terminaba la música echaban al bebé en un balde con agua. “este niño cuando tenga 4 años va a ser trabajador, cultivador”.

Anexo F: Videos

Los videos se incluyen en archivos adjuntos.



Anexo G: Formato de Entrevista

FORMATO DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN, VISITA SEPTIEMBRE 7 DE 2014

PRIMER ACERCAMIENTO A LA POBLACION EMBERA EN MISTRATO (RISARALDA)

Información personal.

Nombre del informante: _____

Edad: _____

Estado civil: _____

Oficio (rol dentro de la comunidad) _____

1- . PREGUNTAS ACERCA DE LA CONCEPCION QUE SOBRE LA MUSICA TIENE LA COMUNIDAD EMBERA.

a. ¿Con que fin se interpreta la música? _____

b. ¿Tiene uno o varios fines? _____

c. ¿Para qué evento se realiza la música? (por ejemplo para el inicio de la pubertad recolección de la cosecha...) _____

2- PREGUNTAS ACERCA DE LA TEMPORALIDAD.

a. (periodo corto de tiempo). ¿En qué momento del día se interpreta el tema musical? (¿en la mañana? en la tarde? a un momento determinado?)

b. ¿Durante qué periodo del mes se realiza el evento musical? (tiene que ver con las fases de la luna?)

c. (período anual o mayor) ¿En que época del año se realiza el evento musical? ¿Cuantas veces al año? ¿Cada cuantos años?

3- PREGUNTAS ACERCA DE LA ORGANOLOGIA

a. ¿Qué tipo de instrumentos musicales tienen en su comunidad?

b. ¿Cuáles instrumentos son de viento?

c. ¿Cuáles instrumentos son de percusión?

¿Hay instrumentos de cuerda? _____

d. ¿Existe música vocal sola sin acompañamiento instrumental? en qué momento se interpreta? _____

e. ¿Existe música solamente instrumental? ¿en qué momento e interpreta?

d. ¿Se mezclan las voces con los instrumentos?

e. ¿Quién fabrica los instrumentos musicales? _____

f. ¿Existen instrumentos que no pertenecen a la comunidad y que en este momento son interpretados dentro de la comunidad?

b. ¿Qué tipo de timbres se manejan a nivel vocal e instrumental?

c. ¿Prevalece alguna tendencia? (vocal, instrumental o mixta)

d. ¿Existe algún tipo de clasificación?

4- PREGUNTAS ACERCA DE LA MUSICA VOCAL.

a. ¿Qué tipo de voces prevalecen? ¿Qué tesitura? (¿soprano, contralto, tenor, bajo?)

b. ¿Existen cantos para los niños? ¿en qué momento se interpretan? de que hablan?

c. ¿Los niños y las niñas interpretan los mismos cantos?

d. ¿El canto lo puede ejecutar un solista o varias voces?

e. ¿El grupo de voces es: masculino? ¿Femenino? ¿Es mixto?

d. ¿Los cantos corresponden a un monólogo o a un dialogo?

e. ¿La melodía del canto se canta con la misma letra o esta puede variar?

f. ¿Cuantos cantos maneja el intérprete?

5- PREGUNTAS ACERCA DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.

a. ¿Quién enseña la música?

b. ¿Desde qué edades se comienza el aprendizaje de los cantos?

d. ¿Desde qué edad se inicia el aprendizaje de los instrumentos?

e. ¿Quiénes enseñan la música y fabrican los instrumentos? ¿Solo se dedican a esto?

f. ¿Quiénes tienen permiso para interpretar los instrumentos?

g. ¿Qué música, (vocal o instrumental o mixta) está permitida a los hombres?

h. ¿Qué música para las mujeres?

i. ¿Qué música para los niños?

j. ¿Existen cantos que solo algunos integrantes de la comunidad (jerarquía) pueden interpretar? (por ejemplo, cantos de sanación, para ahuyentar los malos espíritus o para invocar los antepasados...)

k. ¿Los cantos que se aprenden, son todos de tradición oral o también pueden estar escritos?

l. ¿La música instrumental, también es de tradición oral o poseen algún tipo de lenguaje musical escrito?

METODOLOGIA

Se realizara la recolección de información por medio de fuentes primarias (entrevistas).

EQUIPO DE TRABAJO

Recolección de datos: *Carolina López Blanco y Maria Alejandra Vargas*

Grabación de audio: Cristian David Guarin

Filmación: *Viktoria Gumennaia*

Entrevista: *Cecilia Tamayo, Viktoria Gumennaia, Marino Salgado*

Nota: Los integrantes del equipo podrán hacer las preguntas que consideren pertinentes para ayudar a complementar la información.

Las preguntas deben estar relacionadas con el tópico que se este manejando en el momento.

Anexo H: Presupuesto y cronograma

Registro 1. Cronograma año 2014.

ACTIVIDAD	SEPTIEMBRE			OCTUBRE			NOVIEMBRE			DICIEMBRE		
Diseño del formato de la entrevista con énfasis en el objeto de estudio.	■	■										
Planeación salida de campo al municipio de Mistrató para ubicarse dentro del contexto.	■	■										
Aproximación con la cultura musical actual de la joven población Embera-Chamí del Municipio de Mistrató .			■									
Recolectar la información por medio de Diario de campo, video, audio y fotografía.			■	■								
Organizar la información recolectada en la base de datos.				■			■	■	■			

Registro 2. Cronograma años 2015-2016

DESCRIPCION ACTIVIDADES	TIEMPO EN MESES. 2015-2016		
	Enero-Mayo	Agos-Dic	Feb-Agos
Toma de registro sonoro agrupación "La Montaña Bajo-San Juan".			
Organización de la información recolectada en la base de datos.			
Respectivas investigaciones acerca de teóricos y prácticas.			
Organización de la información recolectada en la base de datos.			
Traducción del idioma Embera al español de 2 canciones seleccionadas.			
Transcripción rítmico melódica de la canción 1."Hijita"			
Preparación Informe final.			
Entrega estimada de informe final para Agosto de 2016.			

**PRESUPUESTO DE LAS ACTIVIDADES DE LOS PROCESOS DE
INVESTIGACIÓN MISTRATO 2014, 2015**

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD	LUGAR	TIEMPO	VALOR ACTIVIDAD
Copias, libros, textos	UTP	6 MESES	120.000
lugar de trabajo de campo: viaje a la Virginia, Mistrató	La Virginia, Mistrató	1 día	540.000
Viaje Mistrató	Mistrató	1 día	240.000
fotocopias	Instalaciones de la UTP		10.000
Elaboración del documento de los avances de trabajos de grado	Instalaciones de la UTP	9 horas	15.000
			VALOR TOTAL
			925.000

Anexo I: Base teórica

- **ELEMENTO TEÓRICO:** Antropología cultural. **TEÓRICO:** Fernando Ortiz Fernández. **FUNDAMENTO:** Transculturación: acuñado por el teórico en el marco de sus estudios sobre el contacto cultural entre distintos grupos.
- **ELEMENTO TEÓRICO:** Teoría de la música. **TEÓRICO:** Zoltán Kodály. **FUNDAMENTO:** El comprender cómo el patrimonio de la música popular tiene un importante papel en el aprendizaje de la música.
- **ELEMENTO TEÓRICO:** Antropología social. **TEÓRICO:** Graebner (1877-1942), Smith (1864-1922), Rivers (1864-1922). **FUNDAMENTO:** Difusionismo: enfatiza el contacto cultural y el intercambio, de modo tal que el progreso cultural mismo se comprende como una consecuencia del intercambio. De esta forma, al producirse un contacto entre dos culturas, se establece un intercambio de rasgos asociados que pasan a formar parte de la cultura que los ha tomado en calidad de "prestamo".

Anexo J: Partitura “Hijita”

Score

Hijita

Ovidio

Score for "Hijita" by Ovidio, measures 1-6. The score includes staves for Voice, Guitar 1, Guitar 2, Guitar 3, and Claves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The Voice part is silent. Guitar 1 plays a melodic line with eighth notes. Guitar 2 plays a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. Guitar 3 plays a bass line with eighth notes. Claves provides a steady 2/4 rhythm.

Score for "Hijita" by Ovidio, measures 7-12. The score includes staves for Gtr. 1, Gtr. 2, Gtr. 3, and Clv. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. Gtr. 1 continues the melodic line from the first system. Gtr. 2 continues the rhythmic accompaniment. Gtr. 3 continues the bass line. Clv. continues the steady 2/4 rhythm.

13

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

VOZ

20

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

26

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

33

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

40

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

46

1. 2.

Gtr. 1

Gtr. 2

Gtr. 3

Clv.

Anexo K: Canciones Embera traducidas

CANCIÓN 1

“HIJITA”

¿Hijita cómo está?
¿Hijita está bien?
//¿Para dónde vas?//

¿Hijita cómo está?
¿Hijita cómo está?
¿Hijita está bien?
¿Para dónde vas?
¿para dónde vas a ir?
Donde quiera que estés
Con su esposo esté bien.

CANCIÓN 2

La mujer Embera aquí canta así
La mujer Embera aquí canta así
Mujer Embera dice así
Mujer Embera dice así
Que nuestra cultura y nuestras tradiciones
No se pueden dejar perder
Que nuestra cultura y nuestras tradiciones
No se pueden dejar perder
Por eso los invito a valorar lo propio
Por eso los invito a valorar lo propio
Señoritas y jovencitos
Éste cuerpo que está aquí
Se vuelve ceniza
Y como somos de la tierra
Volvemos a ella
Mujer Embera dice así
Mujer Embera dice así
Señoritas y jovencitos
Éste cuerpo que está aquí
Se vuelve ceniza
Y como somos de la tierra
Volvemos a ella
Mujer Embera dice así
Mujer Embera dice así